
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 25,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 25,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 25,) 第1/2页

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[siː] - ['kjuːkʌmbəz] .
SEA - CUCUMBERS .
海 - 黄瓜 .

海黄瓜。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
BENJAMIN FRANKLIN .
本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maʊs] .
AND MRS . MOUSE .
和 太太 . 老鼠 .

还有老鼠太太。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ]
GOOD - NIGHT AND GOOD - MORNING
好的 - 夜晚 和 好的 - 早晨

晚安，早安

['aʊə(r)] [pəʊst] ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST OFFICE BOX
我们的 邮政 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærət] .
THE STORY OF A PARROT .
这 故事 的 一个 鹦鹉 .

一只鹦鹉的故事。

['wɪglz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . [fɔ:r] .

I . — No . 4 .

我 . 一 不 . 4 .

一、——第4号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .

Published by HARPER & BROTHERS , New York .

已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:(r)] [sents] .

Price Four Cents .

价格 四 分 .

价格四美分。

['tju:zdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .

Tuesday , November 25 , 1879 .

周二 , 十一月 - , - .

1879年11月25日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .

Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .

版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] .

$1 . 50 per Year , in Advance .

$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

THE DAY BEFORE THANKSGIVING .

这 天 前 感恩 .

感恩节前一天。

" [wi:z] [stʌft] [ju:; jʊ] [lɒŋ] - [nʌf] ; [gɒt][tu:; tə] [stʌf] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

" we's stuffed you long ' nuff ; got to stuff ourselves to - morrow .

" 我们是 填充 你 长的 - 足够 ; 得到 到 东西 我们自己 到 - 明天 .

“我们已经让你吃饱了；明天我们自己也得吃饱。”

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . [wʌn][ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [noʊ'vɛmbər] . [fɔ:r] .]

" [Begun in No . 1 of Harper's Young People , Nov . 4 .]

" [开始 在 不 . 1 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十一月 . 4 .]

【始于11月4日出版的《哈珀斯青少年》杂志第1期。】

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .

THE BRAVE SWISS BOY .

这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[θri:] . — [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] - ['hʌntəz] .

III . — THE CHAMOIS - HUNTERS .

三、 . 一 这 麂皮 - 猎人 .

三、羚羊猎人。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['kɒtɪdʒ] ['greɪtɪd][ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz]

Early the next morning the door of the little mountain cottage grated on its hinges

早期的 这 下一个 早晨 这 门 的 这 小的 山 小屋 磨碎的 在 它是 铰链

,

,

,

第二天一大早，小山间小屋的门就发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ['entəd] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] , ['iːgəli] ['welkəm] [baɪ] ['wɔːltə] ,
and Mr . Seymour entered the small apartment , eagerly welcomed by Walter ,
和 先生 . 西摩 进入 这 小的 公寓 , 急切地 欢迎 经过 沃尔特 ,
[huː] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
who ran forward to meet him .
WHO 跑 向前 到 见面 他 .

西摩先生走进小公寓，沃尔特热情地跑上前去迎接他。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɔːl'redi] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
you are up already , my boy , and as fresh and lively as if nothing
你 是 向上 已经 , 我的 男生 , 和 作为 新鲜的 和 热闹 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] !
had happened !
有 发生 !

孩子，你已经起床了，而且精神抖擞，活力四射，好像什么事都没发生过一样！

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [nɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn]
" I fully expected to find you knocked up and ill after all the exertion
" 我 完全 预期的 到 寻找 你 敲门 向上 和 患病的 后 全部 这 用力
[ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ;
and fatigue of yesterday ;
和 疲劳 的 昨天 ;

“我完全预料到，经过昨天的辛劳和疲惫，你会怀孕生病；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [geɪv] [juː; jʊ]
but I am glad to see that you are so much stronger than I gave you
但 我 是 高兴的 到 看 那 你 是 所以 很多 更强 比 我 给予 你
['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
credit for .
信用 为了 .

但我很高兴地看到，你比我想象的要坚强得多。

[haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [ðəʊ] , ['wɔːltə] ?
How is your back , though , Walter ?
如何 是 你的 后退 , 尽管 , 沃尔特 ?

沃尔特，你的背怎么样了?

[doʊnt] [ðə; ði] [wuːndz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [klɔːz] [peɪn] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? "
Don't the wounds made by the vulture's claws pain you very much ? "
不 这 伤口 制成 经过 这 秃鹫的 爪子 疼痛 你 非常 很多 ? "

秃鹫爪子造成的伤口难道不让你很疼吗?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɔː(r)] [lɑːst] [naɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" They were very sore last night , Sir , " replied the boy ;
" 他们 是 非常 疮 最后的 夜晚 , 先生 , " 回复 这 男生 ;

“先生，他们昨晚很疼。”男孩回答说。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][ə; eɪ]
" but father bound them up nicely for me , and says they will be much better in a
" 但 父亲 边界 他们 向上 很好 为了 我 , 和 说道 他们 将要 是 很多 更好的 在 一个

"但是父亲帮我把它们包好了，他说这样会更好。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wiːk] . "
week . "
星期 . "

星期。"

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Delighted to hear it .
" 高兴极了 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
But where is your father ?
但 在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里?

[ai][doʊnt] [siː] [hɪm] . "
I don't see him . "
我 不 看 他 . "

我没看到他。

" [hiː; hi][ɪz][ˌaʊt'saɪd] .
" He is outside .
" 他 是 外部 .

他在外面。

[sɜː(r)] , [wɪð] - , [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] ,
Sir , with Liesli , the cow that we recovered through your kindness , " replied Walter ,
先生 , 和 - , 这 奶牛 那 我们 恢复 通过 你的 仁慈 , " 回复 沃尔特 ,

"先生，还有莉丝莉，那头我们通过您的好心才找回来的母牛，"沃尔特回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] .
with a grateful look .
和 一个 感激的 看 .

带着感激的神情。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . "
" She is the best cow in the valley . "
" 她 是 这 最好的 奶牛 在 这 谷 . "

"她是山谷里最好的母牛。"

" [ɑː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Ah , here comes your father , " said Mr . Seymour , with a smile ,
" 啊 , 这里 来 你的 父亲 , " 说 先生 . 西摩 , 和 一个 微笑 ,

"啊，你父亲来了，"西摩先生笑着说。

['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] ['təuni] ['hɜːrzəl] [held] [aʊt] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
stepping forward to grasp the hand which Toni Hirzel held out toward him ,
步进 向前 到 抓牢 这 手 哪个 托尼 赫泽尔 握住 出去 朝向 他 ,

他上前去握住托尼·赫泽尔向他伸出的手。

[waɪl] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['hɑːti] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
while thanking him in hearty but simple words for the kindness he had shown to his boy .
尽管 谢谢 他 在 爽朗 但 简单的 字 为了 这 仁慈 他 有 所示 到 他的 男生 .

同时，他用真挚而朴实的话语感谢对方对他儿子的善意。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] .
" Don't mention it , my friend .
" 不 提到 它 , 我的 朋友 .

“别客气，我的朋友。”

[wɒt] [ai] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['veri] ['wɪlɪŋli] ,
What I gave to the boy was given very willingly ,
什么 我 给予 到 这 男生 曾是 给定 非常 心甘情愿 ,

我给那个男孩的东西都是我心甘情愿给的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪtʃli] [ɜːnd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] [mɔː(r)] ,
and he has richly earned not only that , but a few francs more ,
和 他 有 丰富 获得 不是 仅有的 那 , 但 一个 很少 法郎 更多的 ,

他不仅挣到了这些钱，还多挣了一些法郎。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['əʊɪŋ] [hɪm] .
which I am still owing him .
哪个 我 是 仍然 欠款 他 .

我至今还欠他钱。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [skweə(r)] [ə'kaʊnts] [naʊ] .
But we will square accounts now .
但 我们 将要 正方形 账户 现在 .

但我们现在要清算这笔账。

[hɪə(r)] , ['wɔːltə] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['fɔːti] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['vʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kæptʃəd] [səʊ] ['breɪvli] ;
Here , Walter ; there is forty francs for the old vulture which you captured so bravely ;
这里 , 沃尔特 ; 那里 是 四十 法郎 为了 这 老的 秃鹫 哪个 你 捕获 所以 勇敢地 ;

沃尔特，给你，这是你勇敢捕获的那只老秃鹫的四十法郎；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪksti] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɔːn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [juː; jʊ] [lɒst] .
and here is another sixty francs for the torn trousers and the knife you lost .
和 这里 是 其他 六十 法郎 为了 这 撕裂 裤子 和 这 刀 你 丢失的 .

这是你撕破的裤子和丢失的刀的赔偿金，共六十法郎。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] ['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] [braɪt] [gəʊld] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" With these words Mr . Seymour counted out five bright gold pieces on the table ,
" 和 这些 字 先生 . 西摩 计数 出去 五 明亮的 金子 件 在 这 桌子 ,

“说着，西摩先生在桌上数出了五枚闪亮的金币。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəmənt] [ɒv; əv]['təuni]['hɜːrzəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd]
to the wonderment of Toni Hirzel and his son , neither of whom could
到 这 惊奇 的 托尼 赫泽尔 和 他的 儿子 , 两者都不 的 谁 可以
['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
utter a word .
说出 一个 单词 .

令托尼·赫泽尔和他的儿子都感到惊讶的是，他们俩都说不出话来。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][lɑːst] , " [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] , [ðə; ði]
" But , Sir , " exclaimed Walter , finding his voice at last , " the vulture , the
" 但 , 先生 , " 惊呼 沃尔特 , 寻找 他的 嗓音 在 最后的 , " 这 秃鹫 , 这
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

"但是，先生，"沃尔特终于找回了自己的声音，惊呼道，"秃鹫，裤子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ɔːl] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['twenti] [fræŋks] ! "
and the knife all put together are not worth twenty francs ! "
和 这 刀 全部 放 一起 是 不是 值得 二十 法郎 ! "

整把刀加起来都不值二十法郎！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
" They are worth more to me , " replied the gentleman ,
" 他们 是 值得 更多的 到 我 , " 回复 这 绅士 ,

"它们对我来说更有价值，"这位先生回答说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
" and you must allow me to pay for them according to my
" 和 你 必须 允许 我 到 支付 为了 他们 根据 到 我的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuː] .
opinion of their value .
观点 的 他们的 价值 .

"你必须允许我根据我对它们价值的判断来支付它们的价格。"

[səʊ] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt]
So make no more words about it , my boy , but put the money in your pocket
所以 制作 不 更多的 字 关于 它 , 我的 男生 , 但 放 这 钱 在 你的 口袋
.
.
.

所以孩子，别再多说什么了，把钱放进口袋里吧。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
I hope it may prove useful to you .
我 希望 它 可能 证明 有用 到 你 .

希望对您有所帮助。

" [tɪəz] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [wɔːltərz] [aɪz] .
" Tears started into Walter's eyes .
" 眼泪 开始 进入 沃尔特的 眼睛 .

沃尔特的眼里开始涌出泪水。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

"哦，父亲！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] !
" he exclaimed , " only look at all this money !
" 他 惊呼 , " 仅有的 看 在 全部 这 钱 !

他惊呼道："看看这些钱！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] ,
We shall be able to buy another cow ,
我们 将 是 有能力的 到 买 其他 奶牛 ,

我们还能再买一头牛。

[ænd; ənd] [meɪk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃiːz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] .
and make twice as much cheese as we do now .
和 制作 两次 作为 很多 奶酪 作为 我们 做 现在 .

并且生产出比现在多一倍的奶酪。

[wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['neɪbə(r)] - ['eni] [mɔː(r)] ,
We sha'n't have to borrow anything from Neighbor Frieshardt any more ,
我们 不会 有 到 借 任何事物 从 邻居 - 任何 更多的 ,
[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [wel] ,
and if everything goes on well ,
和 如果 一切 去 在 出色地 ,

我们再也不用向弗里斯哈特邻居借东西了，如果一切顺利的话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
we shall soon be able to build a house as good as his .
我们 将 很快 是 有能力的 到 建造 一个 房子 作为 好的 作为 他的 .

我们很快就能盖一栋和他一样好的房子了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
It will be a blessing for you to have a comfortable home in your
它 将要 是 一个 祝福 为了 你 到 有 一个 舒服的 家 在 你的
[əʊld][eɪdʒ] .
old age .
老的 年龄 .

晚年拥有一个舒适的家，对你来说将是一件幸事。

" [bʌt; bət]['təuni]['hɜːrzəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Toni Hirzel shook his head .
" 但 托尼 赫泽尔 摇晃 他的 头 .

但托尼·赫泽尔摇了摇头。

" [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [fɑːst] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] .
" Don't talk so fast , my boy , " said he , quietly .
" 不 讲话 所以 快速地 , 我的 男生 , " 说 他 , 悄悄 .

“孩子，别说那么快，”他轻声说道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] .
" That is a great deal more money than we can think of taking .
" 那 是 一个 伟大的 交易 更多的 钱 比 我们 能 思考 的 采取 .

“这笔钱远远超出了我们能接受的范围。”

[preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] .
Pray take it back , Mr . Seymour .
祈祷 拿 它 后退 , 先生 . 西摩 .

西摩先生，请您把它拿回去。

['wɑːti] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] .
Watty is quite right .
瓦蒂 是 相当 正确的 .

Watty 说得完全正确。

['twenti] [fræŋks] [wɪl] ['æmpli] [sə'faɪs] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['lɪbərəl] [tə'wɔːd] [hɪm]
Twenty francs will amply suffice , especially when you were so liberal toward him
二十 法郎 将要 充足的 足够了 , 尤其 什么时候 你 是 所以 自由主义 朝向 他
['jestədeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

二十法郎就足够了，尤其是昨天你对他那么慷慨。

" ['veri] [wel] , [frend] , [səʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Very well , friend , so be it , " was the reply .
" 非常 出色地 , 朋友 , 所以 是 它 , " 曾是 这 回复 .

“好吧，朋友，就这样吧。”对方回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'i:] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [det] ,
" If you won't let me pay you the money as a debt ,
" 如果 你 惯于 让 我 支付 你 这 钱 作为 一个 债务 ,

“如果你不让我把钱作为债务偿还给你，

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɔ:ltə] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
I hope you will allow me to give it to Walter as a present .
我 希望 你 将要 允许 我 到 给 它 到 沃尔特 作为 一个 展示 .

希望您允许我把它作为礼物送给沃尔特。

[aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [ðæt] .
I'm sure you won't object to that .
我是 当然 你 惯于 目的 到 那 .

我相信你不会反对的。

[hi:; hi][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hi:z] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['əʊldə] ,
He can save it till he's a few years older ,
他 能 节省 它 直到 他是 一个 很少 年 老 ,

他可以等到再大几年再买。

[ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][spend][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ; [səʊ][let][ðə; ði]['mætə(r)][drɒp] ,
if he doesn't require to spend it now ; so let the matter drop ,
如果 他 不 要求 到 花费 它 现在 ; 所以 让 这 事情 降低 ,

如果他现在不需要花这笔钱，那就别再纠缠这件事了。

[ən'les] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'i:] .
unless you really wish to annoy me .
除非 你 真的 希望 到 烦人 我 .

除非你真的想惹我生气。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['si:mɔ:r] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] , ['təuni]['hɜ:rzəl] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)]
" Seeing that Mr . Seymour was in earnest , Toni Hirzel made no further
" 看到 那 先生 . 西摩 曾是 在 认真 , 托尼 赫泽尔 制成 不 更远
[əb'dʒekʃnz] ,
objections ,
反对意见 ,

“鉴于西摩先生是认真的，托尼·赫泽尔没有再提出异议。”

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and lifted the money from the table .
和 抬起 这 钱 从 这 桌子 .

然后他从桌上拿起钱。

" [wel] , [ðen] , ['wɔ:ltə] ,
" Well , then , Walter ,
" 出色地 , 然后 , 沃尔特 ,

“那么，沃尔特，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [gɪft][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf]
I will take care of this handsome gift for you until you are old enough
我 将要 拿 关心 的 这 英俊的 礼物 为了 你 直到 你 是 老的 足够的
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
to make a good use of it ,
到 制作 一个 好的 使用 的 它 ,

我会好好保管这份精美的礼物，直到你长大成人，能够好好利用它为止。

" [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
" said his father , as he placed the money in a leather pocket - book ,
" 说 他的 父亲 , 作为 他 放置 这 钱 在 一个 皮革 口袋 - 书 ,

“他父亲一边说着，一边把钱放进一个皮质钱包里，”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] .
which he deposited in a secret drawer of the cupboard .
哪个 他 已存 在 一个 秘密 抽屉 的 这 橱柜 .

他把东西放进了橱柜的一个秘密抽屉里。

" [rest] [ðeə(r)]['kwaɪətli] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ; " [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
" Rest there quietly , " said he , in a whisper ; " when I am dead and gone ,
" 休息 那里 悄悄 , " 说 他 , 在 一个 耳语 ; " 什么时候 我 是 死的 和 已消失 ,

“安息吧,”他低声说道，“等我死了以后。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][nest] - [eg] [fɔː(r); fə(r)] ['wɑːti] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] .
it will be a nest - egg for Watty to fall back upon .
它 将要 是 一个 巢 - 蛋 为了 瓦蒂 到 落下 后退 之上 .

这笔钱将成为沃蒂的后备资金。

" ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [ðen] [rəʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] : [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] ,
" Mr . Seymour then rose to take his departure : and before saying farewell ,
" 先生 . 西摩 然后 玫瑰 到 拿 他的 离开 : 和 前 说 告别 ,

“西摩先生随后起身准备离开；在道别之前，

['wɔːltə] [ɑːskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['frendli] ['trævələ(r)] [suːn] ;
Walter asked and obtained leave to visit the friendly traveller soon ;
沃尔特 问 和 获得 离开 到 访问 这 友好的 游客 很快 ;

沃尔特请求并获准尽快拜访这位友好的旅行者；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ,
but when he went to Rosenlanibad three or four days afterward ,
但 什么时候 他 去 到 - 三 或者 四 天 之后 ,

但三四天后他去罗森拉尼巴德时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
he found that Mr . Seymour had received a letter from home ,
他 成立 那 先生 . 西摩 有 已收到 一个 信 从 家 ,

他发现西摩先生收到了一封家信，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
which had compelled him to take his immediate departure .
哪个 有 被迫 他 到 拿 他的 即时 离开 .

这迫使他立即离开。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ; ['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['triːz] ;
The summer passed away ; autumn came , and stripped the leaves from the trees ;
这 夏天 通过了 离开 ; 秋天 来了 , 和 脱衣舞 这 树叶 从 这 树木 ;

夏天过去了；秋天来了，树叶都落光了；

[ðə; ði][fɜːst] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ʃɔːtə] ,
the first flakes of snow fluttered in the air ; the days were growing shorter ,
这 第一的 薄片 的 雪 飘动 在 这 空气 ; 这 天 是 生长 较短 ,

第一片雪花在空中飘落；白昼渐渐变短。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɒlətri] ['væli] [tʊk] [ɪts] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
and the quiet and solitary valley took its turn in the changes of fortune
和 这 安静的 和 孤 谷 采取 它是 转动 在 这 变化 的 财富

[wɪtʃ] [səʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .
which so frequently occur in the outer world .
哪个 所以 频繁地 发生 在 这 外 世界 .

而这片宁静孤寂的山谷，也像外面的世界一样，经历了频繁发生的命运变迁。

[ɔːl'ðəʊ] ['təuni]['hɜːrzəl][wɒz; wəz]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
Although Toni Hirzel was sober and industrious , he could not escape the
虽然 托尼 赫泽尔 曾是 清醒 和 勤劳 , 他 可以 不是 逃脱 这

['kɒmən] [lɒt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
common lot of humanity .
常见的 很多 的 人类 .

尽管托尼·赫泽尔为人清醒勤奋，但他仍然无法摆脱人类的共同命运。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He sustained a heavy loss at the beginning of winter in the death of his
他 持续 一个 重的 损失 在 这 开始 的 冬天 在 这 死亡 的 他的

['feɪvərɪt] [kaʊ] .
favorite cow .
最喜欢的 奶牛 .

入冬之初，他最心爱的母牛去世，给他带来了沉重的打击。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [drəʊv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði]
Soon afterward the severity of the weather drove from the mountains the
很快 之后 这 严重性 的 这 天气 驾驶 从 这 山脉 这

[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

不久之后，恶劣的天气将狼群从山上驱赶了下来。

[wɪtʃ] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] [gəʊts] .
which broke into the stable during the night and killed two of his five goats .
哪个 打破 进入 这 稳定的 期间 这 夜晚 和 被杀 二 的 他的 五 山羊 .

它夜间闯入马厩，杀死了他的五只山羊中的两只。

[ðiːz] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
These losses were serious to the poor man .
这些 损失 是 严肃的 到 这 贫穷的 男人 .

这些损失对这个穷人来说非常严重。

[ðə; ði]['əʊnli] ['prɒpəti] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ]
The only property he possessed in addition to his cottage consisted of the cow
这 仅有的 财产 他 拥有 在 添加 到 他的 小屋 由……组成 的 这 奶牛

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] ,
and the goats ,
和 这 山羊 ,

除了小屋之外，他唯一拥有的财产就是那头牛和几只羊。

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][b'eəɹəst] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ;
which supplied him with the barest necessaries of life ;
哪个 供应 他 和 这 最简陋 必需品 的 生活 ;

这为他提供了最基本的生活必需品；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌn] [strəʊk] .
and now he was deprived of them almost at one stroke .
和 现在 他 曾是 被剥夺的 的 他们 几乎 在 一 中风 .

而现在，他几乎在一夜之间失去了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ;
It was hard to bear ;
它 曾是 难的 到 熊 ;

这令人难以忍受;

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr]
but by - and - by the recollection of the money which Mr . Seymour
但 经过 - 和 - 经过 这 回忆 的 这 钱 哪个 先生 . 西摩
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['wɔːltə] ,
had given him came as a ray of sunshine to Walter ,
有 给定 他 来了 作为 一个 射线 的 阳光 到 沃尔特 ,

但渐渐地，西摩先生给他的那笔钱的回忆，就像一缕阳光，照亮了沃尔特的生活。

[huː] [begd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bai] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] .
who begged his father to take it and buy another cow .
WHO 乞求 他的 父亲 到 拿 它 和 买 其他 奶牛 .

他恳求父亲把牛带走，再去买一头新的。

" [nəʊ] , ['wɔːltə] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" No , Walter , " was his reply .
" 不 , 沃尔特 , " 曾是 他的 回复 .

“不，沃尔特，”他回答道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] .
" The money is yours .
" 这 钱 是 你的 .

“这笔钱是你的。”

['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Seymour made you a present of it ,
先生 . 西摩 制成 你 一个 展示 的 它 ,

西摩先生把它作为礼物送给了你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː]
and it shall remain untouched until you are old enough to spend it
和 它 将 保持 未受触碰 直到 你 是 老的 足够的 到 花费 它
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːpəs] .
for some good purpose .
为了 一些 好的 目的 .

这笔钱将一直保留到你长大成人，能够把它用于正当用途为止。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [jet] ; [səʊ][dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You are too young and inexperienced yet ; so don't say any more about it .
你 是 也 年轻的 和 缺乏经验 然而 ; 所以 不 说 任何 更多的 关于 它 .

你还太年轻，缺乏经验，所以不要再谈论这件事了。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] ,
Now that we have lost Liesli and the goats ,
现在 那 我们 有 丢失的 - 和 这 山羊 ,

现在我们失去了莉丝莉和山羊们，

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'stɜː(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ʌn'tɪl]
we must bestir ourselves to do something else for a living , until
我们 必须 振作 我们自己 到 做 某物 别的 为了 一个 活的 , 直到
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

我们必须振作起来，另谋生路，直到春天到来。

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .
when we may perhaps be fortunate with the chamois .
什么时候 我们 可能 也许 是 幸运 和 这 麂皮 .

或许我们运气好，能猎到羚羊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
There are plenty of chamois on the hills ,
那里 是 很多 的 麂皮 在 这 丘陵 ,

山上有很多羚羊。

[ænd; ənd] [maɪ] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [daʊn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] .
and my gun on the wall there has brought down many a fine buck .
和 我的 枪 在 这 墙 那里 有 带来 向下 许多 一个 美好的 巴克 .

我挂在墙上的那把枪已经猎获了不少漂亮的雄鹿。

[wen] [sprɪŋ] ['kʌmz] [wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
When spring comes we'll go out together ,
什么时候 春天 来 出色地 去 出去 一起 ,

春天到来时，我们会一起出去玩。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [fɜːm] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [fʊt] .
and you will see that your father has still a firm hand and a sure foot .
和 你 将要 看 那 你的 父亲 有 仍然 一个 公司 手 和 一个 当然 脚 .

你会看到，你的父亲依然手脚稳健。

" [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [dɪ'griːz] .
" The winter wore away by degrees .
" 这 冬天 穿着 离开 经过 学位 .

冬天渐渐过去了。

[ðə; ði] [wɔːm] [saʊθ] [wɪnd] [krept] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] , ['meltɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] ,
The warm south wind crept slowly through the valleys , melting the snow from the mountain - sides ,
这 温暖的 南 风 悄悄地爬 缓慢地 通过 这 山谷 , 融化 这 雪 从 这 山 - 侧面 ,

温暖的南风缓缓吹过山谷，融化了山坡上的积雪。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [striːmz] .
and calling into life hundreds of sparkling streams .
和 呼叫 进入 生活 数百 的 闪闪发光 溪流 .

并唤醒了数百条闪闪发光的溪流。

['wɔtəː,fɔls] [fəʊmd] [ænd; ənd] ['θʌndə] ; [ɪ'nɔːməs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] - [piːks] ;
Waterfalls foamed and thundered ; enormous masses of snow came crashing down from the mountain - peaks ;
瀑布 泡沫 和 雷鸣 ; 巨大的 群众 的 雪 来了 崩溃 向下 从 这 山 - 高峰 ;

瀑布奔腾咆哮，巨雪从山峰倾泻而下；

[waɪl] [ə'mɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] [ðə; ði] [sʌn] ['eksəd] [ɪts] ['saɪlənt] [bʌt; bət] ['maɪti] ['ɪnfluəns] ,
while amid the noise and thunder of avalanches the sun exercised its silent but mighty influence ,
尽管 之中 这 噪音 和 雷 的 雪崩 这 太阳 锻炼 它是 沉默的 但 强大的 影响 ,

在雪崩的轰鸣声中，太阳无声却强大地发挥着作用。

[rɪ'njʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['gri:nəri] , [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vɜ:d(ə)nt] ['kɑ:pɪt]
renewing the mountain greenery , converting the barren ground into a verdant carpet
更新 这 山 绿植 , 转换 这 荒芜 地面 进入 一个 葱茏 地毯
.
.
.

恢复山地绿化，将贫瘠的土地变成翠绿的地毯。

[ðə; ði] [bɝdz] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɜ:st] ['ɪntu:] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] ;
The birds returned from their winter home , and again burst into joyous song ;
这 鸟类 返回 从 他们的 冬天 家 , 和 再次 爆裂 进入 欢乐 歌曲 ;

鸟儿们从越冬地归来，再次欢快地歌唱起来；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [tri:z] [prə'kleɪmd] [ðæt] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] .
and again the budding trees proclaimed that winter was over and gone .
和 再次 这 萌芽 树木 宣布 那 冬天 曾是 超过 和 已消失 .

树木再次萌发新芽，宣告冬天已经过去。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] - [taɪm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [,maunti'niə] [hæd; həd]
During the dreary winter - time the simple wants of the two mountaineers had
期间 这 凄凉 冬天 - 时间 这 简单的 想要 的 这 二 登山者 有
[bi:n] [sə'plaɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
been supplied by much toil and much privation ,
到过 供应 经过 很多 辛劳 和 很多 匮乏 ,

在漫长而阴冷的冬季，两位登山者仅凭辛勤劳作和艰苦跋涉才勉强满足了自己简单的需求。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:n(ə)l]['si:z(ə)n][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [,æklə'meɪʃn] .
so that the return of the vernal season was hailed with joyful acclamation .
所以 那 这 返回 的 这 春季 季节 曾是 赞誉 和 快乐 欢呼 .

因此，春天的到来受到了热烈的欢呼。

['wɑ:ti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['hʌntɪŋ] .
WATTY AND HIS FATHER HUNTING .
瓦蒂 和 他的 父亲 打猎 .

沃蒂和他的父亲在打猎。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [naʊ] ,
" It is time for us to be off now ,
" 它 是 时间 为了 我们 到 是 离开 现在 ,

“我们该出发了。”

" [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
" said the hunter one morning to his boy ; and day after day ,
" 说 这 猎人 一 早晨 到 他的 男生 ; 和 天 后 天 ,

一天早晨，猎人对他的儿子说；日复一日，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] ,
whenever the weather was favorable ,
每当 这 天气 曾是 有利 ,

只要天气允许，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [geɪm] ,
they might have been seen climbing the lofty mountain ranges in search of game ,
他们 可能 有 到过 已见 攀登 这 高远 山 范围 在 搜索 的 游戏 ,

人们或许曾看到他们攀登高耸的山脉去寻找猎物。

['sʌmtaɪmz] [nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
sometimes not returning to their little cottage for several days .
有时 不是 返回 到 他们的 小的 小屋 为了 一些 天 .

有时他们好几天都不会回到他们的小屋。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [wʊd]
At other times , however , after unspeakable trouble and danger , they would
在 其他 时代 ， 然而 ， 后 无法形容 麻烦 和 危险 ， 他们 会
[rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn] [greɪt] [gliː] ,
return home in great glee ,
返回 家 在 伟大的 高兴 ，

然而，有时在经历了难以言喻的磨难和危险之后，他们会兴高采烈地回到家中。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃæmwɑː] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
the father bearing a large chamois slung across his shoulders ,
这 父亲 轴承 一个 大的 麂皮 吊着 穿过 他的 肩膀 ，

父亲肩上扛着一只大羚羊，

[tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
to be sold for a good price to the landlord of the inn .
到 是 卖 为了 一个 好的 价格 到 这 房东 的 这 客栈 .

以好价钱卖给旅店老板。

['təuni][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði][best]['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði]
Toni was looked upon by all the country round as the best hunter in the
托尼 曾是 看起来 之上 经过 全部 这 国家 圆形的 作为 这 最好的 猎人 在 这
['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ，

托尼被周边地区公认为该地区最好的猎人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and he was determined to maintain his reputation .
和 他 曾是 决定 到 维持 他的 名声 .

他决心维护自己的名誉。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts][end] , [hiː; hi]
By the end of August , when the summer was approaching its end , he
经过 这 结尾 的 八月 ，什么时候 这 夏天 曾是 接近 它是 结尾 ， 他
[hæd; həd] [ʃɒt] ['θɜːti] ['ʃæmwɑː] ,
had shot thirty chamois ,
有 射击 三十 麂皮 ，

到八月底，夏季即将结束的时候，他已经猎杀了三十只羚羊。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and the best of the season was still before him .
和 这 最好的 的 这 季节 曾是 仍然 前 他 .

而本赛季最精彩的时刻还在前方等着他。

" [naʊ] , ['wɑːti] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
" Now , Watty , " said he , " we must look out for the winter .
" 现在 ， 瓦蒂 ， " 说 他 ， " 我们 必须 看 出去 为了 这 冬天 .

“现在，沃蒂，”他说，“我们必须为冬天做好准备。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ɒn] ['feɪməsli] [θruː] [ðə; ði][faɪn] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
We have got on famously through the fine weather , and have made a
我们 有 得到 在 众所周知 通过 这 美好的 天气 ， 和 有 制成 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;
little money ;
小的 钱 ；

我们利用这美好的天气过得很顺利，也赚了点小钱；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] ,
but there's not enough yet for what we require ,
但 有 不是 足够的 然而 为了 什么 我们 要求 ，

但目前还不足以满足我们的需求。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get][æz; əz] [mʌtʃ]
and we must work away for some time still before we get as much
和 我们 必须 工作 离开 为了 一些 时间 仍然 前 我们 得到 作为 很多
[æz; əz] [wɪl] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊə(r)] ['empti] ['baɪə(r)] . "
as will replenish our empty byre . "
作为 将要 补充 我们的 空的 牛棚 . "

我们还需要辛勤劳作一段时间，才能积累足够的粮食来填满我们空荡荡的牛棚。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I will do all I can to help you , father , " replied the boy .
" 我 将要 做 全部 我 能 到 帮助 你 , 父亲 , " 回复 这 男生 .

“父亲，我一定会尽我所能帮助您。”男孩回答道。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [træk] [ɒn][ðə; ði] - ['jestədeɪ] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ][faɪnə] [bʌk] [ðæn; ðən][wiː; wi]
" I saw a track on the Wellhorn yesterday that promises a finer buck than we
" 我 锯 一个 追踪 在 这 - 昨天 那 承诺 一个 更精细 巴克 比 我们
[hæv; həv]['teɪkən] [jet] . "
have taken yet . "
有 已采取 然而 . "

“我昨天在韦尔霍恩河边看到一个鹿蹄印，看来里面藏着一只比我们之前猎到的还要漂亮的雄鹿。”

" [ɒn][ðə; ði] - !
" On the Wellhorn !
" 在 这 - !

“在韦尔霍恩！”

[ɒn] [wɪtʃ] [saɪd] ? "
On which side ? "
在 哪个 边 ? "

站在哪一边?

" [ɒn][ðə; ði]['glæsiə(r)][saɪd] , ['fɑːðə(r)] .
" On the glacier side , father .
" 在 这 冰川 边 , 父亲 .

“父亲，在冰川那边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ʌp][ðeə(r)] ;
It is not so very difficult to get up there ;
它 是 不是 所以 非常 难的 到 得到 向上 那里 ;

上去其实并不难;

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] , [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]
but I noticed that whenever he was disturbed , the chamois went across the
但 我 注意到 那 每当 他 曾是 不安 , 这 麂皮 去 穿过 这
['glæsiə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] ,
glacier toward the Engelhorn ,
冰川 朝向 这 恩格尔霍恩 ,

但我注意到，每当它受到干扰时，这只羚羊就会穿过冰川，朝着恩格尔峰的方向走去。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)]['deɪndʒərəs][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and I am afraid it would be rather dangerous to follow him .
和 我 是 害怕的 它 会 是 相当 危险的 到 跟随 他 .

恐怕跟随他会相当危险。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kræks] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [diːp] ,
There are cracks in the ice hundreds of feet deep ,
那里 是 裂缝 在 这 冰 数百 的 脚 深的 ,

冰层中有数百英尺深的裂缝。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [huː'evə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['nevə(r)] [siː]
and how well we know that whoever falls into one of them would never see
和 如何 出色地 我们 知道 那 谁 瀑布 进入 一 的 他们 会 绝不 看
[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'gen] . "
the light of day again . "
这 光 的 天 再次 . "

我们都非常清楚，凡是掉进其中任何一个深渊的人，都将永远无法重见天日。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['θɔːtfəli] .
" That is very true , " said his father , thoughtfully .
" 那 是 非常 真的 , " 说 他的 父亲 , 深思熟虑 .

“的确如此，”他父亲若有所思地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [bʌk] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] .
" But we must have the buck at any risk .
" 但 我们 必须 有 这 巴克 在 任何 风险 .

但我们必须承担一切风险。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] ?
Do you know the spot on the glacier where he makes for the Engelhorn ?
做 你 知道 这 点 在 这 冰川 在哪里 他 制作 为了 这 恩格尔霍恩 ?
"
"
"

你知道他攀登恩格尔霍恩峰的冰川起点在哪里吗?

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [weə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] . "
" Yes ; it is quite at the top , where the ice is spread out like a sea . "
" 是的 ; 它 是 相当 在 这 顶部 , 在哪里 这 冰 是 传播 出去 喜欢 一个 海 . "

“是的，那里地势很高，冰层像海洋一样铺展开来。”

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,
" Well , then , " said the experienced mountaineer ,
" 出色地 , 然后 , " 说 这 经验丰富的 登山 ,

“那么，”这位经验丰富的登山者说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][ə'vɔɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] ,
" we must try and avoid following the chamois over the ice ,
" 我们 必须 尝试 和 避免 下列的 这 麂皮 超过 这 冰 ,

我们必须尽量避免在冰面上跟随羚羊，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm]
and rather wait for him on the Engelhorn , and get a shot at him
和 相当 等待 为了 他 在 这 恩格尔霍恩 , 和 得到 一个 射击 在 他
[æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] .
as he passes .
作为 他 通过 .

不如等他在恩格尔霍恩山上，等他经过时再开枪射击。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
You must go to the Wellhorn , my boy , and drive him toward me .
你 必须 去 到 这 - , 我的 男生 , 和 驾驶 他 朝向 我 .

孩子，你必须去到威尔霍恩那里，把他赶到我身边。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

" [jes] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltə] .
" Yes ; that will be the best , father , " replied Walter .
" 是的 ; 那 将要 是 这 最好的 , 父亲 , " 回复 沃尔特 .

“是的，父亲，那将是最好的。”沃尔特回答道。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] . "
" I thought of that myself . "
" 我 想法 的 那 我 . "

“我自己也想到了这一点。”

" [wel] , [ðen] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] .
" Well , then , let it be so .
" 出色地 , 然后 , 让 它 是 所以 .

“好吧，那就这样吧。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
We must be off before daybreak to - morrow morning .
我们 必须 是 离开 前 拂晓 到 - 明天 早晨 .

我们必须明天早上天亮前出发。

" ['təuni] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
" Toni made the necessary preparations the same evening ,
" 托尼 制成 这 必要的 准备工作 这 相同的 晚上 ,

“托尼当晚就做好了必要的准备工作，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [biːmz] [ɒv; əv] [sɒl] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
and long before the first beams of Sol were visible on the following morning ,
和 长的 前 这 第一的 光束 的 索尔 是 可见的 在 这 下列的 早晨 ,

早在第二天清晨第一缕太阳光芒出现之前，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
he left the cottage with his son .
他 左边 这 小屋 和 他的 儿子 .

他和儿子一起离开了小屋。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .
After a toilsome ascent of half an hour , they separated .
后 一个 辛苦 上升 的 一半 一个 小时 , 他们 分开 .

经过半小时艰苦的攀登，他们分开了。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['krægi] [ɛŋgəlhrn] ,
The father turned to the left toward the steep and craggy Engelhorn ,
这 父亲 转向 到 这 左边 朝向 这 陡 和 崎岖不平 恩格尔霍恩 ,

父亲转向左侧，朝着陡峭崎岖的恩格尔霍恩山走去。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
after he had described the exact point toward which Walter was to drive the animal ,
后 他 有 描述 这 精确的 观点 朝向 哪个 沃尔特 曾是 到 驾驶 这 动物 ,

在他描述了沃尔特应该赶着牲畜前往的确切地点之后，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ,
while the boy scrambled up the dangerous ridges of the Wellhorn , to find the chamois ,
尽管 这 男生 打乱 向上 这 危险的 山脊 的 这 - , 到 寻找 这 麂皮 ,

男孩奋力攀上韦尔霍恩山危险的山脊，去寻找羚羊。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [weɪt] .
and drive it to the place where his father was to lie in wait .
和 驾驶 它 到 这 地方 在哪里 他的 父亲 曾是 到 说谎 在 等待 .

然后开车前往他父亲埋伏的地方。

" [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , ['wɑːti] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪm][eə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ;
" Be very careful , Watty , " said his father to him ere they parted ;
" 是 非常 小心 , 瓦蒂 , " 说 他的 父亲 到 他 埃雷 他们 分手了 ;

“沃蒂，你一定要非常小心，”他父亲在他们分别前对他说；

" [doʊnt][biː; bi] ['rekləs] [ɔː(r)] ['fuːlhɑːdi] .
" don't be reckless or foolhardy .
" 不 是 鲁莽 或者 蛮干 .

不要鲁莽行事。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃfl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
" The boy promised to be watchful , and they separated ,
" 这 男生 承诺 到 是 警惕 , 和 他们 分开 ,

男孩答应会提高警惕，然后他们就分开了。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
each to his own share of the toilsome and perilous undertaking .
每个 到 他的 自己的 分享 的 这 辛苦 和 危险的 承诺 .

每个人都承担了这项艰辛而危险的任务中属于自己的一份责任。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Taking advantage of the rocks and stones which marked the path of a
采取 优势 的 这 岩石 和 石头 哪个 标记 这 小路 的 一个
['fɔːmə(r)]['glæsiə(r)] ,
former glacier ,
以前的 冰川 ,

利用曾经冰川行进路径上留下的岩石和石块，

['wɔːltə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , ['ɑːftə(r)][æn; ən]
Walter reached the summit of the Wellhorn without much difficulty , after an
沃尔特 达到 这 首脑 的 这 - 没有 很多 困难 , 后 一个
['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [klaɪm] .
hour and a half's climb .
小时 和 一个 一半 爬 .

沃尔特攀登了一个半小时后，毫不费力地到达了韦尔霍恩山顶。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪskəʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Taking a small telescope from his pocket ,
采取 一个 小的 望远镜 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一架小型望远镜，

[hiː; hi] [piə] ['æŋkʃəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
he peered anxiously across the field of ice which separated him from the
他 窥视 焦虑地 穿过 这 场地 的 冰 哪个 分开 他 从 这
[ɛŋgəlhrn] ,
Engelhorn ,
恩格尔霍恩 ,

他焦急地凝视着将他与恩格尔霍恩峰隔开的冰原。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and descried his father working his way cautiously along the edge of the
和 描述 他的 父亲 在职的 他的 方式 谨慎地 沿着 这 边缘 的 这
['glæsiə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti]
glacier till he gained a part of the rocks that seemed to afford a possibility
冰川 直到 他 获得 一个 部分 的 这 岩石 那 似乎 到 买得起 一个 可能性
[ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] .
of climbing .
的 攀登 .

他描述了他的父亲小心翼翼地沿着冰川边缘前进，直到找到一块似乎可以攀爬的岩石。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
He then had the satisfaction of seeing him sit down to rest .
他 然后 有 这 满意 的 看到 他 坐 向下 到 休息 .

然后，他欣慰地看到他坐下来休息。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪmˈself] .
" He has got just to the right spot , " said he to himself .
" 他 有 得到 只是 到 这 正确的 点 , " 说 他 到 他自己 .

“他来得正是时候，”他自言自语道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [træk] .
" He must have seen the track .
" 他 必须 有 已见 这 追踪 .

他肯定看到了那条轨道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈfɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [sprɪŋz] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]
It is just fifty feet from there that the chamois springs across a crack in the
它 是 只是 五十 脚 从 那里 那 这 麂皮 弹簧 穿过 一个 裂缝 在 这
[aɪs][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)][ˈhaɪə(r)] [ʌp] ;
ice to get to the pasture higher up ;
冰 到 得到 到 这 牧场 更高 向上 ;

从那里往前走仅仅五十英尺，羚羊就跃过冰面上的裂缝，到达更高处的牧场；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌns][gets] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈfɑːðə(r)][woʊnt][let][hɪm] [ɪˈskeɪp] .
and when he once gets sight of him , father won't let him escape .
和 什么时候 他 一次 获得 视线 的 他 , 父亲 惯于 让 他 逃脱 .

一旦父亲看到他，就不会让他逃走。

[bʌt; bət] , [fɜːst][ænd; ənd] [ˈfɔːməʊst] , [ai][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] .
But , first and foremost , I must find the game , and start it across .
但 , 第一的 和 首先 , 我 必须 寻找 这 游戏 , 和 开始 它 穿过 .

但是，首先我必须找到游戏，然后开始玩。

" [nəʊ][ˈsuːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[ˈklæmbərɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rʊk] , [ˈɔːlweɪz] [əbˈzɜːvənt] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] , [ðə; ði] [ˈrezəluːt]
Clambering from rock to rook , always observant and watchful , the resolute
攀爬 从 岩石 到 车 , 总是 观察者 和 警惕 , 这 坚决
[juːθ] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
youth pursued his way .
青年 追击 他的 方式 .

这位意志坚定的年轻人从岩石攀爬到山丘，时刻保持警惕，一步一个脚印地前进。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Suddenly , however , he stood still , and threw himself flat on the ground .
突然 , 然而 , 他 站立 仍然 , 和 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 .

然而，他突然停住了脚步，然后俯身倒在了地上。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] — [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪmˈself] .
" I thought so — there he is ! " said he to himself .
" 我 想法 所以 — 那里 他 是 ! " 说 他 到 他自己 .

“我就知道——他就在那儿！”他自言自语道。

" [ai][mʌst; məst] [wɜːk] [maɪ] [wei] [ˈkeəfəli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" I must work my way carefully round to the right ,
" 我 必须 工作 我的 方式 小心 圆形的 到 这 正确的 ,

我必须小心翼翼地向右绕行，

[ænd; ənd] [ðen] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
and then frighten him off with a shout .
和 然后 吓唬 他 离开 和 一个 喊 .

然后大声喊叫把他吓走。

" ['teɪkɪŋ] ['stelθi] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [rɒk] [ðæt] [kʊd; kəd] [skriːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
" Taking stealthy advantage of every rock that could screen him from observation ,
" 采取 隐秘的 优势 的 每一个 岩石 那 可以 屏幕 他 从 观察 ,

他悄悄地利用每一块可以遮挡视线的岩石，躲避观察。

['wɔːltə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [hæd; həd] [nɒt]
Walter raised his head now and then to make sure that the chamois had not
沃尔特 提高 他的 头 现在 和 然后 到 制作 当然 那 这 麂皮 有 不是

['teɪkən] [fraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] .
taken fright and removed from the spot .
已采取 惊吓 和 已移除 从 这 点 .

沃尔特不时抬起头，看看羚羊是否受到惊吓而离开原地。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When he had thus reached the right position ,
什么时候 他 有 因此 达到 这 正确的 位置 ,

当他到达合适的位置时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [hæ'luː] !
he started to his feet and uttered a loud halloo !
他 开始 到 他的 脚 和 说出 一个 大声 你好 !

他猛地站起身，大声喊道："哈喽！"

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [aɪs] ,
With a bound the chamois sprang down to the field of ice ,
和 一个 边界 这 麂皮 弹簧 向下 到 这 场地 的 冰 ,

羚羊一跃而下，落入冰原。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [straɪdz] .
which it crossed with light and rapid strides .
哪个 它 交叉 和 光 和 迅速的 步幅 .

它迈着轻快的步伐穿过了那里。

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['aʊəz] !
" The game is ours !
" 这 游戏 是 我们的 !

"比赛是我们的了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] , [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" exclaimed Walter , with delight .
" 惊呼 沃尔特 , 和 喜 .

"沃尔特高兴地惊呼道。"

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] ['premətʃə(r)] .
But his joy was premature .
但 他的 喜悦 曾是 过早 .

但他高兴得太早了。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Now began a chase , which lasted nearly an hour ,
现在 开始 一个 追赶 , 哪个 持续 几乎 一个 小时 ,

随后展开了一场追逐，持续了近一个小时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wɔːltərz] ['fɑːðə(r)] [leɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,
until the animal approached the spot where Walter's father lay , when it suddenly stopped ,
直到 这 动物 接近 这 点 在哪里 沃尔特的 父亲 躺 , 什么时候 它 突然 停止 ,

直到那只动物走到沃尔特父亲躺着的地方附近，才突然停了下来。

[geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [fled] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
gave a tremendous spring to the right , fled across the glacier with the speed of an arrow ,
给予 一个 巨大的 春天 到 这 正确的 , 逃亡 穿过 这 冰川 和 这 速度 的 一个 箭 ,

他猛地向右跃去，以箭一般的速度掠过冰川。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
and was out of sight in an instant .
和 曾是 出去 的 视线 在 一个 立即的 .

瞬间就消失在了视线之外。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [els] ['sentɪd] [hɪm] , " [sed] ['wɔːltə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He must have seen father , or else scented him , " said Walter to himself .
" 他 必须 有 已见 父亲 , 或者 别的 香味 他 , " 说 沃尔特 到 他自己 .

“他一定是看到了父亲，或者闻到了父亲的气味，”沃尔特心想。

" ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'kweɪnt] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" Our trouble is all in vain for to - day , so I must go acquaint father with the result .
" 我们的 麻烦 是 全部 在 徒劳 为了 到 - 天 , 所以 我 必须 去 熟人 父亲 和 这 结果 .

“我们今天的努力都白费了，所以我必须去把结果告诉父亲。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌk] ;
" A few minutes brought the lad to where his father was awaiting the appearance of the buck ;
" 一个 很少 分钟 带来 这 小伙子 到 在哪里 他的 父亲 曾是 等待中 这 外貌 的 这 巴克 ;

几分钟后，男孩来到了父亲身边，父亲正等着雄鹿出现；

[bʌt; bət] ['wɔːltə] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldə] ['spɔːtsmən] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
but Walter saw at once that the older sportsman was aware of what had happened .
但 沃尔特 锯 在 一次 那 这 老 运动员 曾是 意识到的 的 什么 有 发生 .

但沃尔特一眼就看出，这位年长的运动员已经意识到发生了什么事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] ,
His father beckoned to him to be silent ,
他的 父亲 招手 到 他 到 是 沉默的 ,

他父亲示意他安静，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [spɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɛŋgəlhrn] .
and pointed to a small green spot above the steep sides of the Engelhorn .
和 尖 到 一个 小的 绿色的 点 多于 这 陡 侧面 的 这 恩格尔霍恩 .

他指着恩格尔霍恩山陡峭山坡上方的一小块绿色区域。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['wɔːltə] ['rekəɡ'naɪzd] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
Turning his eyes in that direction , Walter recognized the chamois standing on the
转弯 他的 眼睛 在 那 方向 ， 沃尔特 认可 这 麂皮 常设 在 这
[skræp] [ɒv; əv] ['medəʊ] .
scrap of meadow .
废料 的 草地 .

沃尔特朝那个方向望去，认出那只羚羊正站在那片零星的草地上。

" [naʊ] [wɪv] [ɡɒt] [hɪm] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Now we've got him , " whispered his father .
" 现在 我们已经 得到 他 ， " 低声说道 他的 父亲 .

“现在我们抓到他了，”他父亲低声说道。

" [hiː; hi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [wɪv] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
" He can't take the steep sides of the mountain , and we've cut off his
" 他 不能 拿 这 陡 侧面 的 这 山 ， 和 我们已经 切 离开 他的
[rɪ'triːt] ;
retreat ;
撤退 ;

“他无法攀登陡峭的山坡，我们已经切断了他的退路；

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
so come along , my boy , as fast as you can .
所以 来 沿着 ， 我的 男生 ， 作为 快速地 作为 你 能 .

孩子，快点跟上。

" ['muːvɪŋ] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] ,
" Moving hurriedly over the ice ,
" 移动 匆匆 超过 这 冰 ，

“匆匆地在冰面上移动，

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they soon reached a point from which they could get a good view of the
他们 很快 达到 一个 观点 从 哪个 他们 可以 得到 一个 好的 看法 的 这
['ʃæmwɑː] .
chamois .
麂皮 .

他们很快到达了一个可以清楚地看到羚羊的地方。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [leɪ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Unfortunately , however , a large chasm in the ice lay right before them , and
很遗憾 ， 然而 ， 一个 大的 深渊 在 这 冰 躺 正确的 前 他们 ， 和
[stɒpt] [ðeə(r)] ['prəʊɡres] .
stopped their progress .
停止 他们的 进步 .

然而不幸的是，他们面前出现了一道巨大的冰裂缝，阻挡了他们的前进。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [hæd; həd] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [streŋθ]
The chamois had cleared it , but it was quite beyond human strength
这 麂皮 有 已清除 它 ， 但 它 曾是 相当 超过 人类 力量
[ænd; ənd] [ə'dʒɪləti] .
and agility .
和 敏捷 .

羚羊已经越过了那道障碍，但这远远超出了人类的力量和敏捷性。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[siː] - ['kjuːkʌmbəz] .
SEA - CUCUMBERS .
海 - 黄瓜 .

海黄瓜。

[siː] - ['kjuːkʌmbəz] .
SEA - CUCUMBERS .
海 - 黄瓜 .

海黄瓜。

['gæðərɪŋ] [siː] - ['kjuːkʌmbəz] .
GATHERING SEA - CUCUMBERS .
采集 海 - 黄瓜 .

采集海黄瓜。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['kjuːkʌmbəz] [ɪn] [mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] .
Toward the end of October of every year there is a harvest of cucumbers in mid - ocean .
朝向 这 结尾 的 十月 的 每一个 年 那里 是 一个 收成 的 黄瓜 在 中 - 海洋 .

每年十月底，大洋中部都会迎来黄瓜的丰收季。

[ðiːz] ['kjuːkʌmbəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi] [siː] [ɒn] ['aʊə(r)] ['teɪblz] .
These cucumbers , however , are not at all like those we see on our tables .
这些 黄瓜 , 然而 , 是 不是 在 全部 喜欢 那些 我们 看 在 我们的 表格 .

然而，这些黄瓜与我们在餐桌上看到的黄瓜完全不同。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ,
In the first place , they are not vegetables , but animals , and ,
在 这 第一的 地方 , 他们 是 不是 蔬菜 , 但 动物 , 和 ,

首先，它们不是植物，而是动物，而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ðeɪ] [grəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
in the second place they grow upon the bottom of the sea .
在 这 第二 地方 他们 生长 之上 这 底部 的 这 海 .

其次，它们生长在海底。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [kʌt] .
The general appearance of the creature can be seen in the accompanying cut .
这 一般的 外貌 的 这 生物 能 是 已见 在 这 随同 切 .

从附图中可以看到该生物的大致外观。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['spiːʃiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pə'zes] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [wɜːm] - [laɪk] ['bɒdɪz] , [wɪð] [θɪk] ['leðəri] [skɪnz] ,
There are many species , but they all possess elongated worm - like bodies , with thick leathery skins ,
那里 是 许多 物种 , 但 他们 全部 具有 细长的 蠕虫 - 喜欢 身体 , 和 厚的 皮革状的 皮肤 ,

种类繁多，但它们都拥有细长的蠕虫状身体和厚厚的革质皮肤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['fiːlərz] , [ɔː(r)] ['tentək(ə)lz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [ɪk'streməti] .
and a crown of feelers , or tentacles , about the forward extremity .
和 一个 王冠 的 触角 , 或者 触手 , 关于 这 向前 末端 .

前端周围长有一圈触须或触手。

[ɔːl] ['spiːʃiːz] , ['laɪkwaɪz] , ['eksəsaɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ri'zent] ['eni] ['libətiz]
All species , likewise , exercise the same astonishing method of resenting any liberties
全部 物种 , 同样地 , 锻炼 这 相同的 惊人 方法 的 怨恨 任何 自由
['teɪkən] [wɪð] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,
taken with their persons ,
已采取 和 他们的 人 ,

同样，所有物种都以同样令人惊讶的方式反抗任何对其身体的侵犯。

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪ'dʒektɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] , [ðeə(r)] ['stʌmək] , [ðeə(r)][daɪ'dʒestɪv]
by suddenly and unexpectedly ejecting their teeth , their stomach , their digestive
经过 突然 和 不料 喷射 他们的 牙齿 , 他们的 胃 , 他们的 消化
[ˌæpə'reɪtəs] — [ɪn][fækt][ɔːl][ðeə(r)][ɪn'saɪdz] ,
apparatus — in fact all their insides ,
设备 — 在 事实 全部 他们的 内部 ,

它们突然且出乎意料地吐出牙齿、胃、消化器官——实际上是它们所有的内脏，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]
so to speak — in the face of the intruder , reducing themselves to a state
所以 到 说话 — 在 这 脸 的 这 入侵者 , 减少 他们自己 到 一个 状态
[ɒv; əv] [kə'læps] ,
of collapse ,
的 坍塌 ,

可以说——面对入侵者，他们把自己降格至崩溃状态，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [mɪə(r)] ['empti] [bægz] ,
and making of themselves mere empty bags ,
和 制作 的 他们自己 仅仅 空的 包 ,

让自己沦为空空如也的袋子，

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'kuːpərətɪv] [p'aʊəz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
until such time as their wonderful recuperative powers enable them to replace
直到 这样的 时间 作为 他们的 精彩的 恢复性 权力 使能够 他们 到 代替
[ðə; ði]['ɔːrgənz][səʊ] ['sʌmərəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ;
the organs so summarily disposed of ;
这 器官 所以 简而言之 处置 的 ;

直到它们惊人的恢复能力使它们能够替换掉被随意切除的器官为止；

[fɔː(r); fə(r)] , ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [tiːθ] , ['stʌmək] , [daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] , [ænd; ənd][ɔːl]
for , wonderful as it may seem , teeth , stomach , digestive organs , and all
为了 , 精彩的 作为 它 可能 似乎 , 牙齿 , 胃 , 消化 器官 , 和 全部
[suːn] [grəʊ] [ə'gen] .
soon grow again .
很快 生长 再次 .

虽然这听起来很神奇，但牙齿、胃、消化器官等等都会很快重新生长。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðiːz] ['stʌməks] [hæv; həv][daɪ'dʒestɪv] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
Moreover , these stomachs have digestive powers that are not to be despised ,
而且 , 这些 胃 有 消化 权力 那 是 不是 到 是 被鄙视的 ,

此外，这些胃的消化能力也不容小觑。

[fɑː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['pɒpjələli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ,
far surpassing even those popularly ascribed to the ostrich ,
远的 超越 甚至 那些 广为人知 归因于 到 这 鸵鸟 ,

远远超过人们普遍认为鸵鸟所具有的那些能力，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - ['kjuːkʌmbə(r)]['æktʃuəli] [siːm] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn]['kɒrəl] ,
for the sea - cucumber actually seems to feed upon coral ,
为了 这 海 - 黄瓜 实际上 似乎 到 喂养 之上 珊瑚 ,

因为海参似乎确实以珊瑚为食。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grænɪt] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ɪts] ['stʌmək] .
and even granite has been found in its stomach .
和 甚至 花岗岩 有 到过 成立 在 它是 胃 .

甚至有人在它的胃里发现了花岗岩。

[siː] - ['kjuːkʌmbəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒpjələli] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
Sea - cucumbers , as they are popularly called , are also known by the name
海 - 黄瓜 , 作为 他们 是 广为人知 称为 , 是 还 已知 经过 这 姓名
[ɒv; əv] [trɪ'pæŋ] [ænd; ənd] [siː] - [slʌg] .
of trepang and sea - slug .
的 海参 和 海 - 蛞蝓 .

海参，俗称海参，又名海参或海蛞蝓。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] - , [bʌt; bət] [waɪ] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn]
Scientific people call them Holothuroideæ , but why , no one has ever been
科学 人们 称呼 他们 - , 但 为什么 , 不 一 有 曾经 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
able to find out ,
有能力的 到 寻找 出去 ,

科学界称它们为海参科（Holothuroidea），但为什么叫这个名字，至今无人能够查明。

[sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] .
since the name has no meaning .
自从 这 姓名 有 不 意义 .

因为这个名字没有任何意义。

[siː] - ['kjuːkʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
Sea - cucumbers are considered a great delicacy by the Chinese .
海 - 黄瓜 是 经过考虑的 一个 伟大的 美味 经过 这 中国人 .

海参被中国人视为珍馐。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ves(ə)lz] , [kɔːld] [dʒʌŋk] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt] ['evri] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
Thousands of Chinese vessels , called junks , are fitted out every year for these
数千 的 中国人 船只 , 称为 垃圾 , 是 适配 出去 每一个 年 为了 这些
['fɪʃəriz] .
fisheries .
渔业 .

每年有数千艘被称为“帆船”的中国渔船被改装用于这些渔业。

[trɪ'pæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
Trepangs are caught in different ways .
海参 是 捕捉 在 不同的 方式 .

海参的捕获方法有很多种。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃəmən] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [wɪð]
Sometimes the patient fishermen lie along the fore - part of vessels , and with
有时 这 病人 渔民 说谎 沿着 这 前 - 部分 的 船只 , 和 和
[lɒŋ] ['slendə(r)] [bæm'buːz] ,
long slender bamboos ,
长的 苗条 竹子 ,

有时，耐心的渔民会躺在船头，用细长的竹竿支撑着自己。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ʃɑːp] [hʊks] , ['gæðə(r)][ɪn] [siː] - ['kjuːkʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
terminating in sharp hooks , gather in sea - cucumbers from the bottom of the
终止 在 锋利的 钩子 , 收集 在 海 - 黄瓜 从 这 底部 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

末端长有锋利的钩子，从海底捕食海参。

[səʊ] ['præktɪst] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kætʃ] [ɪz]['nevə(r)] [mɪst] ,
so practiced in hand and eye that the catch is never missed ,
所以 练习 在 手 和 眼睛 那 这 抓住 是 绝不 错过 ,

手眼配合如此娴熟，从不失手。

[ænd; ənd][ɪz] [di'səːnd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['θɜːti] [jɑːrdz] - ['dɪstəns] .
and is discerned sometimes at thirty yards ' distance .
和 是 辨别 有时 在 三十 码 - 距离 .

有时在三十码外也能辨认出来。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['fæðəmz] [diːp] ,
When the water is not more than four or five fathoms deep ,
什么时候 这 水 是 不是 更多的 比 四 或者 五 英寻 深的 ,

当水深不超过四五英寻时，

['daɪvəz][ɑː(r); ə(r)][sent] [daʊn] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ðiːz] ['kʌlɪnəri] ['mɒnstəz] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
divers are sent down to gather these culinary monsters , as seen in the illustration ,
潜水员 是 发送 向下 到 收集 这些 烹饪 怪物 , 作为 已见 在 这 插图 ,

如图所示，潜水员被派往水下捕捞这些“美食巨兽”。

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][dʒʌŋk] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
the boat and junk remaining near to receive the harvest .
这 船 和 垃圾 其余的 靠近 到 收到 这 收成 .

船只和杂物留在附近等待收获。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] .
THE PROCESS OF SCALDING .
这 过程 的 烫 .

烫伤过程。

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊərɪŋ] .
BOILING AND CURING .
沸腾 和 养护 .

煮沸和腌制。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [trɪ'pæŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
As soon as the trepangs are collected they are carried to the shore ,
作为 很快 作为 这 海参 是 集 他们 是 携带 到 这 支撑 ,

海参被采集后立即被运到岸边。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['skɔːldɪd] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv]['ɪntuː][lɑːdʒ]['aɪən][pɒts] [set]['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʌvnz] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
when they are scalded by throwing them alive into large iron pots set over little ovens built of stones .
什么时候 他们 是 烫伤 经过 投掷 他们 活 进入 大的 铁 锅 放 超过 小的 烤箱 建造 的 石头 .

将活生生的它们扔进放在石头砌成的小烤炉上的大铁锅里，用热水烫死它们。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [ə'baʊt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] ,
Here they are stirred about by means of a long pole resting upon a forked stick ,
这里 他们 是 搅拌 关于 经过 方法 的 一个 长的 极 休息 之上 一个 分叉 戳 ,

这里是用一根架在分叉木棍上的长杆来搅动它们，

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
as seen in the illustration .
作为 已见 在 这 插图 .

如图所示。

[ɪn] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [aʊt] ,
In these vessels they remain a couple of minutes , when they are taken out ,
在 这些 船只 他们 保持 一个 夫妻 的 分钟 ，什么时候 他们 是 已采取 出去 ，

它们在这些容器中停留几分钟后被取出。

[ˌdisim'bauəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ɔːl'redi] [θrəʊn] [ʌp] [ðeə(r)] ['stʌməks] ,
disemboweled with a sharp knife , if they haven't already thrown up their stomachs ,
开膛破肚 和 一个 锋利的 刀 ，如果 他们 还没有 已经 抛掷 向上 他们的 胃 ，

如果他们还没吐出来的话，就会被锋利的刀开膛破肚。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [tuː; tə] [greɪt] [ˌbæm'buː] [ʃedz] [kən'teɪnɪŋ] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['bɔɪləz] .
and then taken to great bamboo sheds containing still larger boilers .
和 然后 已采取 到 伟大的 竹子 棚屋 包含 仍然 更大的 锅炉 .

然后被运送到巨大的竹棚里，里面有更大的锅炉。

[ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [ɪz] ['wɔːtə(r)] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [bɑːk] .
In these latter is water seasoned with mimosa bark .
在 这些 后者 是 水 经验丰富的 和 含羞草 吠 .

后者的水中加入了含羞草树皮调味。

[ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [naʊ] [in'sjuː] ; [ɔːl] [ɪz] ['bʌs(ə)l] , [nɔɪz] , [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .
A busy scene now ensues ; all is bustle , noise , and activity .
一个 忙碌的 场景 现在 随之而来 ；全部 是 忙碌 ， 噪音 ， 和 活动 .

接下来是一片繁忙的景象；到处都是熙熙攘攘、嘈杂喧闹和忙碌的景象。

[ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldrən] , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ,
The bubbling of the great caldrons , the incessant chatter of those engaged in the work ,
这 冒泡 的 这 伟大的 坩埚 ， 这 不停歇 喋喋不休 的 那些 已订婚的 在 这 工作 ，

大锅里咕嘟咕嘟冒着泡，工人们叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [siː] - ['kjuːkʌmbəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,
the dumping of fresh loads of sea - cucumbers into the vessels ,
这 倾销 的 新鲜的 负载 的 海 - 黄瓜 进入 这 船只 ，

将新鲜海参倾倒进船上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] ['klʌstəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊps] [ə'bʌv] ,
and the removal of others to hang in clusters on the ropes above ,
和 这 移动 的 其他的 到 悬挂 在 集群 在 这 绳索 多于 ，

并将其他人移除，让他们成群结队地悬挂在上面的绳索上。

[ɔː(r)] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] ['hɜːd(ə)lz] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [meɪk] " [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] ,
or be deposited on hurdles to dry in the sun , make " confusion worse confounded ,
或者 是 已存 在 障碍 到 干燥 在 这 太阳 ， 制作 " 困惑 更糟 令人困惑 ，

或者被堆放在栅栏上晒干，使“混乱加剧，更加混乱”。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] .
" and give the spectator a new and realizing sense of the confusion of tongues at the Tower of Babel .
" 和 给 这 旁观者 一个 新的 和 意识到 感觉 的 这 困惑 的 舌头 在 这 塔 的 巴别塔 .

“并让观众对巴别塔上语言混乱的景象产生一种新的、深刻的感受。

[ðə; ði] [siː] - ['kjuːkʌmbəz] ['hævɪŋ] [biːn] [sməʊkt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The sea - cucumbers having been smoked in the large caldrons (for the
这 海 - 黄瓜 拥有 到过 熏制 在 这 大的 坩埚 (为了 这
[mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [bɑːk] [ɪz] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses]) ,
mimosa bark is consumed in the process) ,
含羞草 吠 是 消耗 在 这 过程) ,

海参在大锅中熏制后（因为含羞草树皮在这个过程中会被消耗掉），

[ænd; ənd] [ðen] [draɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [pækt] [ɪn]['bʌnd(ə)lz] ,
and then dried , are ready for the market , and , packed in bundles ,
和 然后 干燥 , 是 准备好 为了 这 市场 , 和 , 包装 在 捆绑 ,

然后晒干，就可以上市销售了，并捆扎成束。

[ɑː(r); ə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌŋk][ænd; ənd]['prəʊə] [ɒf] [ʃɔː(r)] .
are stowed away in the holds of the junks and proas off shore .
是 已存放 离开 在 这 持有 的 这 垃圾 和 普罗阿斯 离开 支撑 .

被藏在近海帆船和独木舟的船舱里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [teɪst] [laɪk] ['klɔɪstər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] , [æz; əz][wʌn]['trævələ(r)] [sez]
They are said to taste like lobsters ; but if they look , as one traveller says
他们 是 说 到 品尝 喜欢 龙虾 ; 但 如果 他们 看 , 作为 一 游客 说道
[ðeɪ] [duː; də] ,
they do ,
他们 做 ,

据说它们尝起来像龙虾；但如果它们看起来像一位旅行者所说的那样，

" [laɪk] [draɪd] ['sɔːsɪdʒɪz] [rəʊld] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
" like dried sausages rolled in mud and thrown up the chimney ,
" 喜欢 干燥 香肠 滚动 在 泥 和 抛掷 向上 这 烟囱 ,

“就像把干香肠在泥里滚一滚，然后扔进烟囱里一样”，

" [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][traɪ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪkt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .
" few of us could be induced to try whether we liked them or not .
" 很少 的 我们 可以 是 诱导 到 尝试 无论 我们 喜欢 他们 或者 不是 .

“我们当中很少有人会愿意去尝试，无论我们是否喜欢它们。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
BENJAMIN FRANKLIN .
本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林。

['fræŋklɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] .
FRANKLIN AND HIS LOAF OF BREAD .
富兰克林 和 他的 面包 的 面包 .

富兰克林和他的面包。

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] , [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] [ɪn] - ,
Benjamin Franklin , born in Boston in 1706 ,
本杰明 富兰克林 , 出生 在 波士顿 在 - ,

本杰明·富兰克林，1706年出生于波士顿，

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [leɪd] [daʊn] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] .
when a boy laid down certain rules of conduct which he always followed .
什么时候 一个 男生 铺设 向下 肯定 规则 的 执行 哪个 他 总是 随后 .

当一个男孩制定了一些他始终遵守的行为准则时。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tempərət] , ['ɔːdəli] , ['fruːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
He made up his mind to be temperate , orderly , frugal , and industrious .
他 制成 向上 他的 头脑 到 是 温带 ， 秩序 ， 节俭 ， 和 勤劳 .

他下定决心要节制、有条理、节俭、勤奋。

[wen] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [kʌt] [wɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['kænd(ə)ls] , ['maɪndɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
When ten years old , he cut wicks for candles , minded the shop ,
什么时候 十 年 老的 ， 他 切 灯芯 为了 蜡烛 ， 有思想 这 店铺 ，

十岁时，他就开始剪蜡烛芯，照看店铺。

[ænd; ənd] [ræn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tæləʊ] - ['tʃɑːndlə(r)] .
and ran errands for his father , who was a tallow - chandler .
和 跑 跑腿 为了 他的 父亲 ， WHO 曾是 一个 脂 - 钱德勒 .

他为父亲跑腿，他的父亲是一名蜡烛商。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
He did not , however , neglect his books , for he tells us ,
他 做过 不是 ， 然而 ， 忽视 他的 图书 ， 为了 他 讲述 我们 ，

然而，他并没有荒废读书，因为他告诉我们：

" [ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] .
" I do not remember when I could not read .
" 我 做 不是 记住 什么时候 我 可以 不是 读 .

我不记得自己是什么时候不识字的了。

" [ðəʊ] [nəʊ] [bɔɪ] ['evə(r)] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mænli] [spɔːts] , [ænd; ənd]
" Though no boy ever worked harder , he was fond of manly sports , and
" 尽管 不 男生 曾经 工作 更难 ， 他 曾是 喜爱 的 男子气概 运动的 ， 和
[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['swɪmə(r)] .
was an expert swimmer .
曾是 一个 专家 游泳运动员 .

“虽然没有哪个男孩比他更努力，但他喜欢男子汉的运动，而且游泳技术精湛。”

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tæləʊ] - ['tʃɑːndləri] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'prentɪst] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Not liking the tallow - chandlery business , his father apprenticed him to a
不是 喜欢 这 脂 - 船舶用品店 商业 ， 他的 父亲 学徒 他 到 一个
['prɪntə(r)] .
printer .
打印机 .

他的父亲不喜欢做蜡烛店的生意，于是把他送到一家印刷厂当学徒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fræŋklɪn] .
This was precisely the kind of work which suited Franklin .
这 曾是 恰恰 这 种类 的 工作 哪个 适合 富兰克林 .

这正是富兰克林喜欢的那种工作。

[wen] ['hɑːdli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [bai] ['prɪntɪŋ]
When hardly eighteen years old , he was sent to England to buy printing
什么时候 几乎 十八 年 老的 ， 他 曾是 发送 到 英格兰 到 买 印刷
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ，

他刚满十八岁就被派往英国购买印刷材料。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
and to improve himself in his trade .
和 到 提升 他自己 在 他的 贸易 .

并努力提升自己的技艺。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] ,
As a printer in London , a very young man , entirely his own master ,
作为 一个 打印机 在 伦敦 ， 一个 非常 年轻的 男人 ， 完全 他的 自己的 掌握 ，

在伦敦做印刷工时，他还是个非常年轻的人，完全是自己老板。

[wɪð] [nəʊ] [frendz] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [temp'teɪʃənz] ,
with no friends to control him , surrounded by temptations ,
和 不 朋友们 到 控制 他 , 包围 经过 诱惑 ,

没有朋友约束他，身边又充满诱惑，

[ðəʊz] [ruːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm] .
those rules which he had fixed upon early in life were of singular benefit to him .
那些 规则 哪个 他 有 固定的 之上 早期的 在 生活 是 的 单数 益处 到 他 .

他早年制定的那些规则对他来说意义非凡。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - , [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
Returning to America in 1726 , in time he opened a modest printing - house in Philadelphia .
返回 到 美国 在 - , 在 时间 他 打开 一个 谦虚的 印刷 - 房子 在 费城 .

1726年回到美国后，他在费城开了一家规模不大的印刷厂。

['ɪndəstri] , ['ɒnəsti] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːk] [meɪd] [hɪm] [sək'sesf(ə)l] .
Industry , honesty , and good work made him successful .
行业 , 诚实 , 和 好的 工作 制成 他 成功的 .

勤奋、诚实和出色的工作使他获得了成功。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , ['pəʊstmɑːstə(r)] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [waɪl] [ɪn] [frɑːns] ,
He became member of the Assembly , Postmaster , and during the Revolution , while in France ,
他 成为 成员 的 这 集会 , 邮政局长 , 和 期间 这 革命 , 尽管 在 法国 ,

他成为议会议员、邮政局长，并在法国大革命期间，在法国期间，

[ɪn'djuːst] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] ['aʊə(r)] [kɔːz] .
induced that country to espouse our cause .
诱导 那 国家 到 支持 我们的 原因 .

促使该国支持我们的事业。

[ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [ə'merɪkənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðeə(r)] ['sɜːvənt] ,
If to - day the world has to thank Americans for making electricity their servant ,
如果 到 - 天 这 世界 有 到 感谢 美国人 为了 制作 电 他们的 仆人 ,

如果今天全世界都要感谢美国人让电力为己所用，

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [məʊst] [mɑːkt] ['kwɒlətiz] .
Benjamin Franklin first discovered its most marked qualities .
本杰明 富兰克林 第一的 发现 它是 最多 标记 品质 .

本杰明·富兰克林最早发现了它最显著的特征。

[wɪð] [ə; eɪ] [kaɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [spɑːk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
With a kite he brought down the spark from heaven to earth , and held it under control .
和 一个 风筝 他 带来 向下 这 火花 从 天堂 到 地球 , 和 握住 它 在下面 控制 .

他用风筝将天上的火花带到地上，并控制住了它。

['frænklɪn] [daɪd] , ['ɒnəd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ɪn] - .
Franklin died , honored by all his countrymen , in 1790 .
富兰克林 死亡 , 荣幸 经过 全部 他的 同胞们 , 在 - .

富兰克林于 1790 年去世，受到所有同胞的尊敬。

[wen] [ə; eɪ] [læd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
When a lad , hungry and tired , he landed in Philadelphia with a dollar in his pocket ,
什么时候 一个 小伙子 , 饥饿的 和 疲劳的 , 他 登陆 在 费城 和 一个 美元 在 他的 口袋 ,

一个饥寒交迫的男孩，兜里揣着一美元，来到了费城。

[hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [krʌst] .
he bought some bread , and marched through the streets munching his crust .
他 买 一些 面包 , 和 行军 通过 这 街道 咀嚼 他的 地壳 .

他买了些面包，一边嚼着面包皮一边走过街道。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] [mɪs] [riːd] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
He happened to see a young lady , a Miss Read , at the door of her father's house .
他 发生 到 看 一个 年轻的 女士 , 一个 错过 读 , 在 这 门 的 她 父亲的 房子 .

他碰巧在她父亲家门口看到了一位名叫里德小姐的年轻女子。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ;
He made up his mind then and there that he would marry her ;
他 制成 向上 他的 头脑 然后 和 那里 那 他 会 结婚 她 ;

他当即决定要娶她；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] .
and so in time he did .
和 所以 在 时间 他 做过 .

最终，他做到了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[ðæt] [ɪg'zækt] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm] [wens] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪz] [kɔːld] ['frænklɪn] [skweə(r)] .
that exact part of New York from whence Harper's Young People is issued is called Franklin Square .
那 精确的 部分 的 新的 约克 从 何处 哈珀斯 年轻的 人们 是 发布 是 称为 富兰克林 正方形 .

《哈珀青少年》杂志的发行地——纽约的那个地方——叫做富兰克林广场。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maʊs] .
AND MRS . MOUSE .
和 太太 . 老鼠 .

还有老鼠太太。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maʊs] .
Once upon a time there lived a Mr . and Mrs . Mouse .
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 先生 . 和 太太 . 老鼠 .

从前，住着一对老鼠夫妇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][lɪv; laɪv] ,
They were sometimes almost tempted to be sorry that they did live ,
他们 是 有时 几乎 受诱惑 到 是 对不起 那 他们 做过 居住 ,

他们有时几乎会后悔自己活了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
for they were often very short of anything to eat ,
为了 他们 是 经常 非常 短的 的 任何事物 到 吃 ,

因为他们经常非常缺乏食物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][kæts] ,
and it happened once or twice that they were very nearly eaten up by cats ,
和 它 发生 一次 或者 两次 那 他们 是 非常 几乎 吃 向上 经过 猫 ,

而且，他们还曾一两次差点被猫吃掉。

[ɔː(r)] ['hʌntɪd] [baɪ] [dɒgz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [ʌn'hæpi] .
or hunted by dogs , all of which made them very unhappy .
或者 猎杀 经过 狗 , 全部 的 哪个 制成 他们 非常 不开心 .

或者被猎犬追捕，所有这些都让他们非常不开心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [haʊs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
They had changed their house over and over again ,
他们 有 已更改 他们的 房子 超过 和 超过 再次 ,

他们搬过好几次家，

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] .
till they were quite sick of such a wandering life .
直到 他们 是 相当 生病的 的 这样的 一个 漫游 生活 .

直到他们彻底厌倦了这种漂泊的生活。

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [maʊs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] [deɪ] , " [maɪ][dɪə(r)] ,
At last Mr . Mouse said to his wife one day , " My dear ,
在 最后的 先生 . 老鼠 说 到 他的 妻子 一 天 , " 我的 亲爱的 ,

最后有一天，老鼠先生对他的妻子说：“亲爱的，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [nɒt][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['eniweə(r)] [tɪl] [ai][hæv; həv] ['θʌrəli]
I have made up my mind not to settle down anywhere till I have thoroughly
我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 定居 向下 任何地方 直到 我 有 彻底

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] ,
examined the place to see if it will suit ,
检查 这 地方 到 看 如果 它 将要 套装 ,

我已经下定决心，在彻底考察过某个地方是否适合自己之前，不会在那里定居下来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] [wiːk] [laɪk] [ðɪs] . "
for I am tired of having to change every week like this . "
为了 我 是 疲劳的 的 拥有 到 改变 每一个 星期 喜欢 这 . "

因为我厌倦了每周都要这样换衣服。

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Very well , dear , " said his wife , " I quite agree with you .
" 非常 出色地 , 亲爱的 , " 说 他的 妻子 , " 我 相当 同意 和 你 .

“很好，亲爱的，”他的妻子说，“我完全同意你的看法。”

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .
I am as tired of this moving as you can be .
我 是 作为 疲劳的 的 这 移动 作为 你 能 是 .

我跟你一样，对搬家感到厌倦透了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [θɪn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['wʌri] [ɒv; əv][dɒgz][ænd; ənd] [kæts] .
Do you know , I am getting quite thin from all this worry of dogs and cats .
做 你 知道 , 我 是 获得 相当 薄的 从 全部 这 担心 的 狗 和 猫 .

你知道吗，我因为担心猫狗的事，都瘦了不少。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] [luːs] [ɪn][maɪ][kəʊt] ,
I feel quite loose in my coat ,
我 感觉 相当 松动的 在 我的 外套 ,

我的外套感觉很宽松。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [səʊ] ['dredfəli] ['nɜːvəs] [ɒv; əv][træps] ['evri] [taɪm] [ai]['ventʃə(r)] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
and I feel so dreadfully nervous of traps every time I venture out at night into the kitchen . "
和 我 感觉 所以 极其糟糕 紧张的 的 陷阱 每一个 时间 我 风险投资 出去 在 夜晚 进入 这 厨房 . "

每次晚上冒险去厨房，我都感到非常紧张，害怕会遇到陷阱。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [maʊs] ;
" Poor little thing ! " said Mr . Mouse ;
" 贫穷的 小的 事物 ! " 说 先生 . 老鼠 ;

"可怜的小家伙！"老鼠先生说；

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [meɪ] [suːt][ˌjuː 'es] .
" but I think I know of a place that may suit us .
" 但 我 思考 我 知道 的 一个 地方 那 可能 套装 我们 .

但我认为我知道一个可能适合我们的地方。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] ['wʊmən] ,
The old lady that lives up stairs in her bedroom is a kind old woman ,
这 老的 女士 那 生活 向上 楼梯 在 她 卧室 是 一个 种类 老的 女士 ,

住在楼上卧室里的老太太是一位善良的老太太。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [kʊk] [seɪ] .
I have heard cook say .
我 有 听到 厨师 说 .

我听厨师说过。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Don't you think we might look behind the wainscot of her room ,
不 你 思考 我们 可能 看 在后面 这 护墙板 的 她 房间 ,

你不觉得我们可能会看看她房间护墙板后面吗?

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] ?
and see if it would suit ?
和 看 如果 它 会 套装 ?

看看是否合适?

" [səʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [steəz] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ruːm] .
" So they agreed to go up stairs that very night and pay a visit to the old lady's room .
" 所以 他们 同意 到 去 向上 楼梯 那 非常 夜晚 和 支付 一个 访问 到 这 老的 女士的 房间 .

于是，他们决定当晚就上楼去拜访那位老太太。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
The old lady was a great invalid , and hardly ever left her room .
这 老的 女士 曾是 一个 伟大的 无效的 , 和 几乎 曾经 左边 她 房间 .

这位老太太身体很虚弱，几乎从不出门。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] ['keəfəli] , [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,
Mr . and Mrs . Mouse inspected the whole room carefully , she looking after their lodgings ,
先生 . 和 太太 . 老鼠 检查 这 所有的 房间 小心 , 她 寻找 后 他们的 住宿 ,

鼠先生和鼠太太仔细地检查了整个房间，她负责照看他们的住处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːɪŋ] [wɒt] [tʃɑːnsiz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he seeing what chances there were of food , and what kinds of it ,
和 他 看到 什么 机会 那里 是 的 食物 , 和 什么 种类 的 它 ,

他观察了一下食物的来源和种类，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [maʊs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['deɪnti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɑːd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
for Mr . Mouse was rather dainty in his eating , if he were not hard up for food ,
为了 先生 . 老鼠 曾是 相当 纤巧 在 他的 吃 , 如果 他 是 不是 难的 向上 为了 食物 ,

因为老鼠先生饮食相当讲究，除非他缺食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .
as they had been a good deal lately .
作为 他们 有 到过 一个 好的 交易 最近 .

因为它们最近价格很划算。

[ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] .
They found everything perfection .
他们 成立 一切 完美 .

他们觉得一切都很完美。

[æz; əz][tuː; tə] ['lɒdʒɪŋz] , ['mɪsɪz] . [maʊs] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊl] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] .
As to lodgings , Mrs . Mouse found a hole which delighted her extremely .
作为 到 住宿 , 太太 . 老鼠 成立 一个 洞 哪个 高兴极了 她 极其 .

至于住处，鼠太太找到了一处洞穴，这让她非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'skjʊəli] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['weɪnskət] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
It was obscurely hid in the wainscot under the wardrobe ,
它 曾是 晦涩地 隐藏 在 这 护墙板 在下面 这 衣柜 ,

它隐蔽地藏在衣柜下面的护墙板里。

[weə(r)] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [siː] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] — [dʒʌst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] .
where nobody could possibly see them going in and out — just to her liking .
在哪里 无人 可以 可能 看 他们 去 在 和 出去 — 只是 到 她 喜欢 .

在那里，没有人能看到他们进出——这正合她意。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [həʊl] ,
With a little nibbling of the wood here and there inside the hole ,
和 一个 小的 轻咬 的 这 木头 这里 和 那里 里面 这 洞 ,

稍微啃咬一下洞里的木头，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] ['enibɒdi] ['evə(r)][hæd; həd] .
she thought it would make the most delightful house anybody ever had .
她 想法 它 会 制作 这 最多 愉快 房子 任何人 曾经 有 .

她认为这将是任何人拥有过的最令人愉悦的房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['nɑːsti] [drɑːfts] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [k'əʊldz] ,
There were no nasty draughts to give her colds ,
那里 是 不 可恶的 起草 到 给 她 感冒 ,

没有刺骨的寒风让她感冒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
and if they wanted a little amusement during the day ,
和 如果 他们 通缉 一个 小的 娱乐 期间 这 天 ,

如果他们想在白天找点乐子的话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [reɪs] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
there was the whole length of the wardrobe to race along under ; for ,
那里 曾是 这 所有的 长度 的 这 衣柜 到 种族 沿着 在下面 ; 为了 ,

衣柜的整个长度都可以用来跑过去；因为，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maʊs] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [kwaɪt] [jʌŋ] [jet] ,
to tell the truth , Mr . and Mrs . Mouse were both quite young yet ,
到 告诉 这 真相 , 先生 . 和 太太 . 老鼠 是 两个都 相当 年轻的 然而 ,

说实话，当时老鼠夫妇都还很年轻。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['skæmpə(r)] [ɪ'mensli] .
and enjoyed a good scamper immensely .
和 享受 一个 好的 疾走 非常 .

并且非常享受这场酣畅淋漓的奔跑。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,
She also found that there had been no other mice for a very long time ,
她 还 成立 那 那里 有 到过 不 其他 小鼠 为了 一个 非常 长的 时间 ,

她还发现，很久以来这里都没有其他老鼠了。

[ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [hæd; həd] [biːn] .
if there ever had been .
如果 那里 曾经 有 到过 .

如果曾经有过的话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɡlæd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
She was very glad of this ,
她 曾是 非常 高兴的 的 这 ,

她对此非常高兴。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [maɪs] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə]
as she by no means approved of a lot of other mice being there to
作为 她 经过 不 方法 得到正式认可的 的 一个 很多 的 其他 小鼠 存在 那里 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
interfere with her and her husband .
干扰 和 她 和 她 丈夫 .

她非常不赞成有很多其他老鼠在那里打扰她和她的丈夫。

['mɪstə(r)] . [maʊs] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] .
Mr . Mouse was equally pleased with what he found .
先生 . 老鼠 曾是 同样地 高兴 和 什么 他 成立 .

老鼠先生对他的发现同样感到满意。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['hævɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪn'vælɪd] ['mesɪz] ,
The old lady who lived in the room was constantly having all kinds of invalid messes ,
这 老的 女士 WHO 居住地 在 这 房间 曾是 不断地 拥有 全部 种类 的 无效的 混乱 ,

住在房间里的老太太总是弄得一团糟，各种脏乱不堪。

['ærəʊruːt] , ['gruːəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
arrowroot , gruel , etc .
葛 , 粥 , ETC .

葛粉、粥等。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [left] [ə'ləʊn] ;
There would have been quite enough to eat from what she left alone ;
那里 会 有 到过 相当 足够的 到 吃 从 什么 她 左边 独自的 ;

她留下的东西足够她吃的了；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['iːtəbəlz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
but besides all her eatables , there was a large cage full of birds ,
但 除了 全部 她 食物 , 那里 曾是 一个 大的 笼 满的 的 鸟类 ,

除了她所有的食物之外，还有一个装满鸟的大笼子。

[ðæt] ['spætə] [ðeə(r)] [siːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
that spattered their seed about in all directions ,
那 溅射 他们的 种子 关于 在 全部 方向 ,

它们将种子四处散播，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɜːd] [siːd] .
and Mr . and Mrs . Mouse were very fond of bird seed .
和 先生 . 和 太太 . 老鼠 是 非常 喜爱 的 鸟 种子 .

老鼠先生和老鼠太太非常喜欢鸟食。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [bred] - [krʌmz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ; [ɪn] [fækt] ,
Then there were always bread - crumbs about , and lumps of sugar ; in fact ,
然后 那里 是 总是 面包 - 面包屑 关于 , 和 肿块 的 糖 ; 在 事实 ,

周围总是散落着面包屑和方糖；事实上，

[bəuθ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maʊs] [ə'griːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]
both Mr . and Mrs . Mouse agreed in thinking that there had never been a
两个都 先生 . 和 太太 . 老鼠 同意 在 思维 那 那里 有 绝不 到过 一个
[pleɪs] [səʊ] ['θʌrəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] .
place so thoroughly fitted for them in every way .
地方 所以 彻底 适配 为了 他们 在 每一个 方式 .

老鼠先生和老鼠太太都一致认为，从来没有哪个地方像这里一样，在各方面都如此适合他们。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,
So , after examining the room in every corner , and being quite satisfied ,
所以 , 后 检查 这 房间 在 每一个 角落 , 和 存在 相当 使满意 ,

所以，在仔细检查了房间的每个角落，并感到相当满意之后，

[ðeɪ] [bəuθ] ['skæmpə] [ɒf] [daʊn] [steəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kæt] , [gɒt] ['seɪfli] [həʊm]
they both scampered off down stairs again , and , avoiding the cat , got safely home
他们 两个都 四处逃窜 离开 向下 楼梯 再次 , 和 , 避免 这 猫 , 得到 安全 家
.
.
.

他们俩又飞快地跑下楼，避开了猫，安全到家了。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [nekst] [naɪt] ,
Next day they set about moving , or rather next night ,
下一个 天 他们 放 关于 移动 , 或者 相当 下一个 夜晚 ,

第二天，或者更确切地说是第二天晚上，他们就开始搬家了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [pæk] [ʌp] [ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz]
for they did nothing all day but pack up their trunks and rest themselves
为了 他们 做过 没有什么 全部 天 但 盒 向上 他们的 树干 和 休息 他们自己
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .
before the night came on .
前 这 夜晚 来了 在 .

因为他们一整天什么也没做，只是收拾行李，在夜幕降临前休息。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [wen]
They worked very hard , and were all but settled in their new home when
他们 工作 非常 难的 , 和 是 全部 但 定居 在 他们的 新的 家 什么时候
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .
the morning came .
这 早晨 来了 .

他们非常努力，到了早上，他们几乎已经在新的家中安顿下来了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [maʊs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv]
Then Mrs . Mouse turned her husband out while she arranged the inside of
然后 太太 . 老鼠 转向 她 丈夫 出去 尽管 她 安排 这 里面 的
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

然后，鼠太太把丈夫赶出了家门，自己则开始布置房子内部。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bedruːm] ,
She took great pains about their bedroom ,
她 采取 伟大的 疼痛 关于 他们的 卧室 ,

她对他们的卧室布置得非常用心，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [rəʊz] [liːvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] " [pɒt] - [pʊ'riː] " [vɑːz] [ɒn] [ðə; ði]
which she filled up with some rose leaves from a " pot - pourri " vase on the
哪个 她 已填 向上 和 一些 玫瑰 树叶 从 一个 " 锅 - 普里 " 花瓶 在 这
['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
landing outside ,
降落 外部 ,

她从室外楼梯平台的"香薰花瓶"里取出一些玫瑰叶子，插在瓶子里。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [sɒft] [bed] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] .
which made a deliciously soft bed to lie upon .
哪个 制成 一个 美味 柔软的 床 到 说谎 之上 .

躺在上面简直是舒服极了，床铺也柔软无比。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
At each corner , to make the posts of the bed ,
在 每个 角落 , 到 制作 这 帖子 的 这 床 ,

在每个角落，用来制作床的支柱，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ] [kləʊv] [ɔː(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] ,
she stuck a clove or bit of cinnamon ,
她 卡住 一个 丁香 或者 少量 的 肉桂 ,

她塞了一瓣丁香或一小块肉桂，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ʃiː; ʃi] [rɔb]
and to make the curtains over the top and at the sides she robbed
和 到 制作 这 窗帘 超过 这 顶部 和 在 这 侧面 她 被抢劫
[ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] ,
a spider's web ,
一个 蜘蛛的 网站 ,

为了制作窗帘，她从蜘蛛网上取了一块丝线。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['lʌvli] .
which looked lovely .
哪个 看起来 迷人的 .

看起来很漂亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [maʊs] [ɪn] ,
When she had finished all her arrangements she called Mr . Mouse in ,
什么时候 她 有 完成的 全部 她 安排 她 称为 先生 . 老鼠 在 ,

她安排好一切后，就把老鼠先生叫了进来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and when she heard his little squeaks and screams of delight , she was
和 什么时候 她 听到 他的 小的 吱吱声 和 尖叫 的 喜 , 她 曾是
['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .
fully satisfied .
完全 使满意 .

当她听到他发出细小的吱吱声和高兴的尖叫声时，她感到非常满足。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði][flɔː(r)][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
In the mean time he had brushed the floor just outside with his tail till it
在 这 意思是 时间 他 有 刷过 这 地面 只是 外部 和 他的 尾巴 直到 它
[wɒz; wəz][kwaɪt] [kliːn] ,
was quite clean ,
曾是 相当 干净的 ,

与此同时，他用尾巴把屋外的地板刷得干干净净。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ðeə(r)][fɜːst] [miːl] [ɪn][ðeə(r)][njuː] [haʊs] .
and on it he had spread their first meal in their new house .
和 在 它 他 有 传播 他们的 第一的 一顿饭 在 他们的 新的 房子 .

他把他们在新家的第一顿饭摆在了上面。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And what a good breakfast it was !
和 什么 一个 好的 早餐 它 曾是 !

早餐真棒！

[bɜːd] [siːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] , [bred] - [krʌmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['ærəʊruːt] , [sʌm; səm]
Bird seed of several kinds , bread - crumbs , a little bit of arrowroot , some
鸟 种子 的 一些 种类 , 面包 - 面包屑 , 一个 小的 少量 的 葛 , 一些
[lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
lumps of sugar ,
肿块 的 糖 ,

几种鸟食、面包屑、少量葛粉、一些方糖

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'zɜːt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ['stəʊlən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]
and as dessert he had with great courage stolen a little piece of
和 作为 甜点 他 有 和 伟大的 勇气 被盗 一个 小的 片 的
['tʃɒklət] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['bedsaɪd] .
chocolate from the old lady's bedside .
巧克力 从 这 老的 女士的 床头 .

作为甜点，他鼓起勇气从老太太的床边偷了一小块巧克力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒɒli][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [haʊs] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)]
They were very jolly in their new house ; they had never felt so secure
他们 是 非常 快乐的 在 他们的 新的 房子 ; 他们 有 绝不 毛毡 所以 安全的
['eniweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
anywhere before ,
任何地方 前 ,

他们在新家过得非常开心；他们以前从未在任何地方感到如此安全。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðeɪ] [mait]
and hoped they might
和 希望 他们 可能

并希望他们能够

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[naʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] .
now live in peace .
现在 居住 在 和平 .

现在，愿你安息。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
After living there some time they found out that the old lady was very fond of all kinds of animals ,
后 活的 那里 一些 时间 他们 成立 出去 那 这 老的 女士 曾是 非常 喜爱 的 全部 种类 的 动物 ，

在那里住了一段时间后，他们发现那位老太太非常喜欢各种动物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [kɪld] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and the idea of anything being killed was dreadfully painful to her .
和 这 主意 的 任何事物 存在 被杀 曾是 极其糟糕 痛苦 到 她 .

任何生物被杀死的想法都让她感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [kæt] [wɒz; wəz] [kept] [bɪ'ləʊ] [steəz] ,
She was not aware that a cat was kept below stairs ,
她 曾是 不是 意识到的 那 一个 猫 曾是 保留 以下 楼梯 ，

她并不知道楼下养着一只猫。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [maɪs] .
or she would not have allowed it , for she was very fond of mice .
或者 她 会 不是 有 允许 它 ， 为了 她 曾是 非常 喜爱 的 小鼠 .

否则她不会允许的，因为她非常喜欢老鼠。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maʊs] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mr . and Mrs . Mouse knew they were perfectly safe with her ,
先生 . 和 太太 . 老鼠 知道 他们 是 完美 安全的 和 她 ，

老鼠夫妇知道和她在一起他们绝对安全。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [huː] [lʊkt] ['veri] [krɒs] [ænd; ənd] ['grʌmpi] .
but they were not at all as sure of her maid , who looked very cross and grumpy .
但 他们 是 不是 在 全部 作为 当然 的 她 女佣 ， WHO 看起来 非常 叉 和 脾气暴躁 .

但他们对她的女仆却完全没有信心，女仆看起来非常生气，脾气暴躁。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['veri] ['hæpɪli] ,
So things went on for some time very happily ,
所以 事物 去 在 为了 一些 时间 非常 快乐地 ，

于是，事情就这样愉快地持续了一段时间。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [maʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] ,
and Mrs . Mouse began to look about for a good place to put her babies in ,
和 太太 . 老鼠 开始 到 看 关于 为了 一个 好的 地方 到 放 她 婴儿 在 ，

于是，鼠太太开始四处寻找安置幼崽的好地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
for she had fifteen of them .
为了 她 有 十五 的 他们 .

因为她有十五个。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
She found a large bottle under the wardrobe at one end ,
她 成立 一个 大的 瓶子 在下面 这 衣柜 在 一 结尾 ，

她在衣柜一端的下面发现了一个大瓶子。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
and so she told her husband she would put them there .
和 所以 她 讲述 她 丈夫 她 会 放 他们 那里 .

于是她告诉丈夫她会把它们放在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [naɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [maʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðəʊz] ['beɪbiz] .
It was not very nice of Mr . Mouse , but he disliked those babies .
它 曾是 不是 非常 好的 的 先生 . 老鼠 , 但 他 不喜欢 那些 婴儿 .

老鼠先生的做法不太友善，但他确实不喜欢那些婴儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['hɪdiəs] , ['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [heə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
He thought them hideous , nasty little things , without any hair at all on their bodies ,
他 想法 他们 可怕 , 可恶的 小的 事物 , 没有 任何 头发 在 全部 在 他们的 身体 ,

他认为它们是丑陋、讨厌的小东西，身上一点毛都没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['hɒrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['skwiːkɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ʌp] .
and he thought them horrid for the perpetual squeaking they kept up .
和 他 想法 他们 可怕的 为了 这 永久 吱吱作响 他们 保留 向上 .

他觉得它们发出持续不断的吱吱声很可怕。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [maʊs] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ;
He also said that he thought Mrs . Mouse might very well have been satisfied with half the number ;
他 还 说 那 他 想法 太太 . 老鼠 可能 非常 出色地 有 到过 使满意 和 一半 这 数字 ;

他还说，他认为老鼠太太可能对一半的数量就感到满意了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sed] [ðæt] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf]['faɪəd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
but he only said that once , for his wife fired up in a moment ,
但 他 仅有的 说 那 一次 , 为了 他的 妻子 被解雇 向上 在 一个 片刻 ,

但他只说了一遍，因为他妻子立刻就生气了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ,
and said he was most unkind , and that he ought to be proud of such a family ,
和 说 他 曾是 最多 不友善 , 和 那 他 应该 到 是 自豪的 的 这样的 一个 家庭 ,

并说他非常刻薄，还说他应该为这样的家庭感到骄傲。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['leɪdi][maɪs][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][praɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] .
for some lady mice had so little pride that they only had six or seven .
为了 一些 女士 小鼠 有 所以 小的 自豪 那 他们 仅有的 有 六 或者 七 .

有些雌鼠毫无自尊心，只有六七个卵。

" ['nəʊbədi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [maʊs] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ;
" Nobody can say that of me , " said Mrs . Mouse , holding up her nose in the air ;
" 无人 能 说 那 的 我 , " 说 太太 . 老鼠 , 保持 向上 她 鼻子 在 这 空气 ;

"谁也不能这么说我，"老鼠太太说着，昂起了鼻子；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [maʊs] [geɪv] [ɪn] ['ʌtəli] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['ventʃəd] [æn; ən]
and poor Mr . Mouse gave in utterly , and only ventured an
和 贫穷的 先生 . 老鼠 给予 在 完全地 , 和 仅有的 冒险 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [snɔːt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
occasional snort every now and then ,
偶然 哼哼 每一个 现在 和 然后 ,

可怜的老鼠先生彻底屈服了，只是偶尔发出几声哼哼声。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['beɪbiz] [skwiːk] [mɔː(r)] ['ʃrɪlli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
when one of the fifteen babies squeaked more shrilly than usual .
什么时候 一 的 这 十五 婴儿 吱吱作响 更多的 尖锐地 比 通常 .

十五个婴儿中的一个发出比平时更尖锐的吱吱声。

['mɪsɪz] . [maʊs] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][faɪn][bɪg]
Mrs . Mouse put her babies in the bottle , and they grew up into fine big
太太 . 老鼠 放 她 婴儿 在 这 瓶子 , 和 他们 生长 向上 进入 美好的 大的
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,

鼠太太把小老鼠放进奶瓶里，它们都长成了漂亮的大老鼠。

['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
nearly as big as their father .
几乎 作为 大的 作为 他们的 父亲 .

几乎和他们的父亲一样高大。

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [maɪs][wɜː(r); wə(r)]['veri] ['nɔɪzi] ; [ðeɪ] [tɔː(r)][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [skwiːk] ['iːv(ə)n]
But these young mice were very noisy ; they tore about , and squeaked even
但 这些 年轻的 小鼠 是 非常 嘈杂 ; 他们 撕裂 关于 , 和 吱吱作响 甚至
[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
in broad daylight ,
在 广阔 日光 ,

但是这些小老鼠非常吵闹；它们到处乱窜，即使在光天化日之下也吱吱叫个不停。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [meɪd] [lʊkt] ['krɒsə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
so that the cross maid looked crosser , and at last told her mistress .
所以 那 这 叉 女佣 看起来 交叉 , 和 在 最后的 讲述 她 情妇 .

于是，那位脾气暴躁的女仆看起来更加生气了，最后还是告诉了她的女主人。

" [ðem; ðəm][maɪs][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [mʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [set][ə; eɪ][træp] .
" Them mice are not to be borne , mum , and I'll set a trap .
" 他们 小鼠 是 不是 到 是 出生 , 妈妈 , 和 患病的 放 一个 陷阱 .

“妈妈，这些老鼠是不能生的，我要设个陷阱。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][træp][set] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
" The old lady said she would not have a trap set , and the dear little things
" 这 老的 女士 说 她 会 不是 有 一个 陷阱 放 , 和 这 亲爱的 小的 事物
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

老太太说她不会设陷阱害死这些可怜的小家伙们。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði][maɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skwiːk] [ænd; ənd]['skæmpə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]
so for some days the mice continued to squeak and scamper as much
所以 为了 一些 天 这 小鼠 持续 到 吱 和 疾走 作为 很多
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

所以接下来的几天里，老鼠们依然像往常一样吱吱叫着、四处乱窜。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , [ɡɒt][ðə; ði][træp] ,
But the maid , thinking matters were going too far , got the trap ,
但 这 女佣 ， 思维 事情 是 去 也 远的 ， 得到 这 陷阱 ，

但女佣觉得事情发展得太过分了，结果中了圈套。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['təʊstɪd] [tʃiːz]
without saying anything to her mistress , and putting some toasted cheese
没有 说 任何事物 到 她 情妇 ， 和 推杆 一些 烤过的 奶酪
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ，

她没跟女主人说任何话，还在里面放了一些烤奶酪。

[set][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] .
set it under the wardrobe .
放 它 在下面 这 衣柜 .

把它放在衣柜下面。

['veɪnli] [dɪd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm]
Vainly did Mr . and Mrs . Mouse say to their children , in the most solemn
徒劳地 做过 先生 . 和 太太 . 老鼠 说 到 他们的 孩子们 ， 在 这 最多 庄严
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ，

老鼠夫妇徒劳地用最严肃的语气对他们的孩子们说：

" [doʊnt][ɡəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [keɪdʒ] ; [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Don't go near that cage ; I don't quite know what it is ,
" 不 去 靠近 那 笼 ； 我 不 相当 知道 什么 它 是 ，

“别靠近那个笼子；我不太清楚那是什么。”

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
but I'm sure it is dangerous .
但 我是 当然 它 是 危险的 .

但我确信这很危险。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][dɪd][nɒt][maɪnd][ðem; ðəm] .
" The young ones did not mind them .
" 这 年轻的 一个 做过 不是 头脑 他们 .

“年轻人并不介意他们。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][ɡəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
They thought they would only go and look at it ,
他们 想法 他们 会 仅有的 去 和 看 在 它 ，

他们原本以为只是去看看而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['təʊstɪd] [tʃiːz] [smeld] [səʊ] ['veri] [ɡʊd] ,
and then the toasted cheese smelled so very good ,
和 然后 这 烤过的 奶酪 闻起来 所以 非常 好的 ，

烤奶酪的香味真是太诱人了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;
it could do no harm just to try and taste it ;
它 可以 做 不 伤害 只是 到 尝试 和 品尝 它 ；

尝一尝也无妨；

[ænd; ənd][səʊ][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n]
and so five of them were caught , and next morning were given
和 所以 五 的 他们 是 捕捉 ， 和 下一个 早晨 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði][kæt] .
to the cat .
到 这 猫 .

于是，他们抓住了其中五只，第二天早上就把它们给了猫。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [went] ['ɪntuː] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ,
All the other brothers and sisters went into deep mourning ,
全部 这 其他 兄弟 和 姐妹 去 进入 深的 丧 ,

其他兄弟姐妹都陷入了深深的悲痛之中。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ]
and could be seen wiping their eyes with their tails a great many times during
和 可以 是 已见 擦拭 他们的 眼睛 和 他们的 尾巴 一个 伟大的 许多 时代 期间
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] .
the following days .
这 下列的 天 .

在接下来的几天里，人们多次看到它们用尾巴擦眼睛。

[ðen] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ]
Then one or two of them thought change of air would be the best thing
然后 一 或者 二 的 他们 想法 改变 的 空气 会 是 这 最好的 事物
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

然后，他们当中有一两个人觉得换换空气对他们来说是最好的。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
so they went down stairs for a short time , and when they came back ,
所以 他们 去 向下 楼梯 为了 一个 短的 时间 , 和 什么时候 他们 来了 后退 ,

于是他们下楼待了一会儿，回来的时候，

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['maʊsɪz] [dɪs'gʌst] , [ðeɪ] [iːtʃ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
to Mr . Mouse's disgust , they each brought back a wife or a husband .
到 先生 . 老鼠的 厌恶 , 他们 每个 带来 后退 一个 妻子 或者 一个 丈夫 .

令老鼠先生感到厌恶的是，他们每个人都带回了妻子或丈夫。

['mɪstə(r)] . [maʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɔːl'redi] [tuː]
Mr . Mouse was quite angry at such an addition to a family already too
先生 . 老鼠 曾是 相当 生气的 在 这样的 一个 添加 到 一个 家庭 已经 也
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

老鼠先生对家中再添新成员感到非常生气，因为这个家庭已经人满为患了。

[hiː; hi] [θɔːt] ; [səʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [həʊm] ,
he thought ; so that evening , instead of staying quietly at home ,
他 想法 ; 所以 那 晚上 , 反而 的 入住 悄悄 在 家 ,

他心想；于是那天晚上，他没有安静地待在家里，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [rʌn] ['reɪsɪz] ,
and watching the young ones run races ,
和 观看 这 年轻的 一个 跑步 种族 ,

观看孩子们比赛，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .
he was so disturbed in his mind that he went out for a walk .
他 曾是 所以 不安 在 他的 头脑 那 他 去 出去 为了 一个 走 .

他心事重重，于是出去散步。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn]
The moonlight was coming in through the window and making a long line
这 月光 曾是 未来 在 通过 这 窗户 和 制作 一个 长的 线

[ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [maʊs] ['sləʊli] [wɔːkt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
of light on the floor as Mr . Mouse slowly walked out from under the
的 光 在 这 地面 作为 先生 . 老鼠 缓慢地 步行 出去 从 在下面 这

['wɔːdrəʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

月光透过窗户照进来，在地板上投下一道长长的光线，老鼠先生慢慢地从衣柜底下走了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
He stood for some time looking about him , thinking in which direction should
他 站立 为了 一些 时间 寻找 关于 他 , 思维 在 哪个 方向 应该

[hiː; hi] [fɜːst] [gəʊ] .
he first go .
他 第一的 去 .

他站在那里环顾四周，思考着自己应该先往哪个方向走。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twiŋkl] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]
His bright little eyes twinkled in the moonlight as he looked this way and that
他的 明亮的 小的 眼睛 闪烁 在 这 月光 作为 他 看起来 这 方式 和 那

,
,
,

他那双明亮的小眼睛在月光下闪闪发光，他四处张望着。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] - [keɪdʒ] [ænd; ənd] [siː]
and having made up his mind to go first to the bird - cage and see
和 拥有 制成 向上 他的 头脑 到 去 第一的 到 这 鸟 - 笼 和 看

[haʊ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
how the provisions were there ,
如何 这 条款 是 那里 ,

他决定先去鸟笼看看那里的食物情况，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ['sləʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [fʊt] .
he sat down on the floor and scratched his ear slowly with his hind - foot .
他 卫星 向下 在 这 地面 和 刮痕 他的 耳朵 缓慢地 和 他的 后 - 脚 .

他坐在地上，用后脚慢慢地挠着耳朵。

[ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] [ɒn] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] ;
The birds were all asleep on their perches ;
这 鸟类 是 全部 睡着了 在 他们的 栖木 ;

鸟儿们都趴在栖木上睡觉了；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['maʊsɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
but to Mr . Mouse's indignation he found that his children ,
但 到 先生 . 老鼠的 愤慨 他 成立 那 他的 孩子们 ,

但令老鼠先生愤慨的是，他发现他的孩子们……

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [fel] [ˌaʊt'saɪd] ,
not satisfied with taking all the seed that fell outside ,
不是 使满意 和 采取 全部 这 种子 那 跌倒 外部 ,

不满足于只收集掉落在外面的所有种子，

[hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['emptid] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
had all but emptied the box in the cage .
有 全部 但 清空 这 盒子 在 这 笼 .

笼子里的箱子几乎被清空了。

" [jʌŋ] [skæmp], " [sed] ['mɪstə(r)] . [maʊs] ,
" Young scamps , " said Mr . Mouse ,
" 年轻的 流浪者 , " 说 先生 . 老鼠 ,

“这些小淘气，”老鼠先生说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" they will be getting us into mischief if they eat up everything like this .
" 他们 将要 是 获得 我们 进入 恶作剧 如果 他们 吃 向上 一切 喜欢 这 .

“如果他们像这样把所有东西都吃光，就会给我们带来麻烦。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːd] - [keɪdʒ][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [bed] ,
" From the bird - cage he went on to the old lady's bed ,
" 从 这 鸟 - 笼 他 去 在 到 这 老的 女士的 床 ,

他从鸟笼里走到老太太的床上，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
and after running about there for some time , went to sleep under her pillow .
和 后 跑步 关于 那里 为了 一些 时间 , 去 到 睡觉 在下面 她 枕头 .

在那儿跑来跑去一会儿后，她就钻到枕头底下睡着了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðæt] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] ,
He found it so comfortable and warm that next night he went back to the bed ,
他 成立 它 所以 舒服的 和 温暖的 那 下一个 夜晚 他 去 后退 到 这 床 ,

他觉得床又舒服又暖和，所以第二天晚上他又睡回了床上。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdiz] [naɪt] - [kæp]['teɪstɪd] [laɪk] .
but before going to sleep under the pillow he thought he would like to see what the old lady's night - cap tasted like .
但 前 去 到 睡觉 在下面 这 枕头 他 想法 他 会 喜欢 到 看 什么 这 老的 女士的 夜晚 - 帽 尝过 喜欢 .

但在枕着枕头睡觉之前，他想尝尝老太太的睡前酒是什么味道。

[hiː; hi] ['nɪbld] [ænd; ənd] ['nɪbld] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
He nibbled and nibbled until he had made a large hole ; and then ,
他 轻咬 和 轻咬 直到 他 有 制成 一个 大的 洞 ; 和 然后 ,

他一点一点地啃，直到啃出一个大洞；然后，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [naɪs] , [hiː; hi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] ,
finding it so amusing and nice , he crept under the clothes ,
寻找 它 所以 有趣 和 好的 , 他 悄悄地爬 在下面 这 衣服 ,

他觉得这很有趣也很棒，于是钻进了衣服底下。

[ænd; ənd][et; eɪt] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [raʊnd] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] .
and ate several large round holes in her night - gown .
和 吃 一些 大的 圆形的 孔 在 她 夜晚 - 袍 .

并在她的睡衣上啃出了几个大圆洞。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [maʊs] !
But alas for poor Mr . Mouse !
但 唉 为了 贫穷的 先生 . 老鼠 !

可怜的老鼠先生！

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ['hæpənd] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] :
The old lady in her sleep happened to roll over on her side :
这 老的 女士 在 她 睡觉 发生 到 卷 超过 在 她 边 :

老太太睡梦中翻了个身，侧躺着：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [skwiːk] , ['rɑːðə(r)] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['bedkləʊðz] ,
there was a faint squeak , rather muffled by the bedclothes ,
那里 曾是 一个 头晕的 吱 , 相当 闷音 经过 这 床上用品 ,

传来一声轻微的吱呀声，被被子闷住了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['maʊsɪz] [deɪz] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
and Mr . Mouse's days on this earth were over .
和 先生 . 老鼠的 天 在 这 地球 是 超过 .

老鼠先生在人世间的日子就此结束了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , " [braʊn] ,
Next morning the old lady said to her maid , " Brown ,
下一个 早晨 这 老的 女士 说 到 她 女佣 , " 棕色的 ,

第二天早上，老太太对她的女仆说：“布朗，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][kæp] ;
I wish you would look at my cap ;
我 希望 你 会 看 在 我的 帽 ;

我希望你能看看我的帽子；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [maɪ] [hed] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ]
there was something tickling and pressing my head last night , and also my
那里 曾是 某物 挠痒痒 和 紧迫 我的 头 最后的 夜晚 , 和 还 我的
[leg] .
leg .
腿 .

昨晚我的头和腿都感觉有什么东西在挠痒和按压。

" [braʊn] [lʊkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Brown looked , and was horrified at the big hole she found on her
" 棕色的 看起来 , 和 曾是 惊恐万分 在 这 大的 洞 她 成立 在 她
['mɪstrəsɪz] [kæp] ;
mistress's cap ;
情妇的 帽 ;

布朗看了一眼，惊恐地发现女主人帽子上有一个大洞；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wen] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['maʊsɪz]
but she was speechless when on looking into the bed she found Mr . Mouse's
但 她 曾是 无言 什么时候 在 寻找 进入 这 床 她 成立 先生 . 老鼠的
[ded] ['bɒdi] ,
dead body ,
死的 身体 ,

但当她看向床边，发现老鼠先生的尸体时，她震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [naɪt] - [gaʊn] .
and two more holes in her mistress's night - gown .
和 二 更多的 孔 在 她 情妇的 夜晚 - 袍 .

她女主人的睡衣上还有两个洞。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][træps] ;
She wanted to get a dog or a cat , and any amount of traps ;
她 通缉 到 得到 一个 狗 或者 一个 猫 , 和 任何 数量 的 陷阱 ;

她想养一只狗或猫，以及任意数量的捕兽夹；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but the old lady was so sorry for the mouse she had killed that she
但 这 老的 女士 曾是 所以 对不起 为了 这 老鼠 她 有 被杀 那 她
[meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] ,
made the excuse that perhaps he was the only one left ,
制成 这 原谅 那 也许 他 曾是 这 仅有的 一 左边 ,

但老太太对她杀死的老鼠感到非常愧疚，于是她辩解说，也许这是唯一剩下的老鼠了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [siː] .

and that they would wait a little longer and see .

和 那 他们 会 等待 一个 小的 更长 和 看 .

他们会再等等看。

[braʊn] [geɪv] [ɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Brown gave in , as she could not help it ,

棕色的 给予 在 ， 作为 她 可以 不是 帮助 它 ，

布朗最终还是屈服了，因为她无能为力。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['krɒsə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪs] .

and looked crosser than ever on account of the mice .

和 看起来 交叉 比 曾经 在 帐户 的 这 小鼠 .

因为老鼠，他看起来比以往任何时候都更加生气。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['beɪbiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] .

Now the young Mrs . Mice were searching for homes for their babies , which had come .

现在 这 年轻的 太太 . 小鼠 是 搜索 为了 房屋 为了 他们的 婴儿 ， 哪个 有 来 .

现在，年轻的老鼠太太们正在为她们刚出生的宝宝们寻找新家。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,

They could find no place at all ,

他们 可以 寻找 不 地方 在 全部 ，

他们根本找不到地方住。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,

until one day one of them found a hole in the back of the wardrobe ,

直到 一 天 一 的 他们 成立 一个 洞 在 这 后退 的 这 衣柜 ，

直到有一天，其中一人发现衣柜背面有个洞。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ðeɪ] [bəuθ] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [krept] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

and calling her sister , they both with great caution crept in and found just what they wanted .

和 呼叫 她 姐姐 ， 他们 两个都 和 伟大的 警告 悄悄地爬 在 和 成立 只是 什么 他们 通缉 .

她们打电话给她姐姐，两人小心翼翼地潜入，找到了她们想要的东西。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] ['bɒnɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɪg] [wʌnz] ,

One of them took possession of the old lady's bonnet , one of the old - fashioned big ones ,

一 的 他们 采取 拥有 的 这 老的 女士的 引擎盖 ， 一 的 这 老的 - 造型 大的 一个 ，

其中一人拿走了老太太的帽子，那种老式的大帽子。

[ɔːl] ['kwɪltɪd] [wɪð] ['sætɪn] [ˌɪn'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [mʌf] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['bɒnɪt] .

all quilted with satin inside ; and the other the muff to match the bonnet .

全部 绗缝 和 缎 里面 ； 和 这 其他 这 耳罩 到 匹配 这 引擎盖 .

全部都采用缎面内衬绗缝；另一个是与帽子配套的手筒。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [nests] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['beɪbiz] ,

There could not have been more comfortable nests for their babies ,

那里 可以 不是 有 到过 更多的 舒服的 巢穴 为了 他们的 婴儿 ，

对于它们的幼崽来说，没有比这更舒适的巢穴了。

[wen] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['prɒpəli] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [ʃredz] ,
when the linings were removed and had all been properly cut up into shreds ,
什么时候 这 衬里 是 已移除 和 有 全部 到过 适当地 切 向上 进入 碎屑 ，

当内衬被移除并全部被彻底切碎后，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] [mʌf] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [meɪd] ; [səʊ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [mə'mɑː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] ,
than the old lady's muff and bonnet made ; so the two young mammas were in high delight ,
比 这 老的 女士的 耳罩 和 引擎盖 制成 ； 所以 这 二 年轻的 妈妈们 是 在 高的 喜 ，

比老太太用手筒和帽子做的还要好；所以两位年轻的妈妈非常高兴。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] [ðæt] [naɪt] ,
and tucked their babies in that night ,
和 塞进去 他们的 婴儿 在 那 夜晚 ，

当晚，他们哄睡了婴儿。

['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['waɪzə(r)] [ænd; ənd] [l'ʌkiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɪsɪz] . [maʊs] ['evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
feeling they had been wiser and luckier than any Mrs . Mouse ever had been in getting such a bed for their little ones .
感觉 他们 有 到过 更明智 和 更幸运 比 任何 太太 . 老鼠 曾经 有 到过 在 获得 这样的 一个 床 为了 他们的 小的 一个 .

他们觉得自己比任何一位鼠太太都更明智、更幸运，能为自己的孩子买到这样一张床。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
A few days after a young lady came running into the room .
一个 很少 天 后 一个 年轻的 女士 来了 跑步 进入 这 房间 .

几天后，一位年轻女子跑进了房间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
She was a very pretty young lady , and she seemed to bring sunshine and happiness
她 曾是 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 ， 和 她 似乎 到 带来 阳光 和 幸福

她是一位非常漂亮的年轻女士，仿佛带来了阳光和快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
into the room with her .
进入 这 房间 和 她 .

和她一起进了房间。

" [əʊ] , ['grændˌmɑːmə] !
" Oh , grandmamma !
" 哦 ， 奶奶 !

“哦，奶奶！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
" she cried , " you must put on your things and come out .
" 她 哭 ， " 你 必须 放 在 你的 事物 和 来 出去 .

她喊道：“你必须穿上你的东西出来。”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] ;
I have brought the carriage for you ; the sun is shining so brightly ;
我 有 带来 这 运输 为了 你 ; 这 太阳 是 灼灼 所以 明亮地 ;

我已将马车带来，阳光灿烂。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sʌmə(r)] .
the wind is from the south , and it is quite summer .
这 风 是 从 这 南 , 和 它 是 相当 夏天 .

风从南边吹来，正是盛夏时节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] . "
It will do you so much good to get some fresh air . "
它 将要 做 你 所以 很多 好的 到 得到 一些 新鲜的 空气 . "

出去透透气对你很有好处。

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] , " [sed] ['grændˌmɑːmə] ; " [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
" Oh , little one , I could not , " said grandmamma ; " I have not been out for months ,
" 哦 , 小的 一 , 我 可以 不是 , " 说 奶奶 ; " 我 有 不是 到过 出去 为了 几个月 ,

“哦，小家伙，我不能，”奶奶说；“我已经好几个月没出门了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
and I don't know where my things are .
和 我 不 知道 在哪里 我的 事物 是 .

我不知道我的东西在哪里。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't think I can go out to - day .
我 不 思考 我 能 去 出去 到 - 天 .

我今天可能出不了门。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [feɪs] . "
It does me almost as much good to see your bright face . "
它 做 我 几乎 作为 很多 好的 到 看 你的 明亮的 脸 . "

看到你灿烂的笑容，我也感到无比欣慰。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , ['grændˌmɑːmə] ; [ɪts] [nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
" You must come out , grandmamma ; it's no use making excuses , " said the young lady ;
" 你 必须 来 出去 , 奶奶 ; 它是 不 使用 制作 借口 , " 说 这 年轻的 女士 ;

“奶奶，您必须出来；找借口也没用，”年轻女子说；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [geɪv] [ɪn] , [æz; əz] ['evribɒdi] [dɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌnˌʃaɪni] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
and so the old lady gave in , as everybody did to this sunshiny little woman .
和 所以 这 老的 女士 给予 在 , 作为 大家 做过 到 这 阳光明媚 小的 女士 .

于是，老太太就屈服了，就像其他人最终都屈服于这位阳光开朗的小妇人一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . [maɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ['əʊpənd] ,
As soon as the two young Mrs . Mice heard the doors of the wardrobe opened ,
作为 很快 作为 这 二 年轻的 太太 . 小鼠 听到 这 门 的 这 衣柜 打开 ,

两位年轻的老鼠太太一听到衣柜门打开的声音，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 25,) 第2/2页

[ðeɪ] ['skæmpə] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they scampered away as fast as they could .
他们 四处逃窜 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们拼命逃走了。

[ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌf] ,
The bonnet was taken out , and then the muff ,
这 引擎盖 曾是 已采取 出去 , 和 然后 这 耳罩 ,

帽子被取了下来，然后是手筒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['nɑːsti] ['heələs] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ['tʌmbld] [aʊt] ,
and you can think what a scene there was when the nasty hairless little mice tumbled out ,
和 你 能 思考 什么 一个 场景 那里 曾是 什么时候 这 可恶的 无毛 小的 小鼠 翻滚 出去 ,

你可以想象一下，当那些讨厌的无毛小老鼠滚出来的时候，场面有多么滑稽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [haʊ] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] [bəuθ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [mʌf] [wɜː(r); wə(r)] .
and they found how utterly destroyed both bonnet and muff were .
和 他们 成立 如何 完全地 损毁 两个都 引擎盖 和 耳罩 是 .

他们发现引擎盖和耳罩都彻底损毁了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs] ['fæməli] .
That was the last of the Mouse family .
那 曾是 这 最后的 的 这 老鼠 家庭 .

那是老鼠家族的最后一只了。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [muːvd] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The old lady moved into another room the next day .
这 老的 女士 已搬 进入 其他 房间 这 下一个 天 .

第二天，老太太搬到了另一个房间。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ruːm] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [maʊs] - [həʊlz] [stɒpt] [ʌp] , [ə; eɪ] [kæt][pʊt][ɪn][æt; ət] [naɪt] ,
Her old room was cleared of furniture , the mouse - holes stopped up , a cat put in at night ,
她 老的 房间 曾是 已清除 的 家具 , 这 老鼠 - 孔 停止 向上 , 一个 猫 放 在 在 夜晚 ,

她以前的房间里家具都被搬走了，老鼠洞也被堵上了，晚上还放了一只猫进去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - ['teriə(r)][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][træps][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
and a bull - terrier by day , and traps of all kinds .
和 一个 公牛 - 梗犬 经过 天 , 和 陷阱 的 全部 种类 .

白天养一只斗牛犬，还有各种各样的陷阱。

['evri] [maʊs] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
Every mouse was killed ,
每一个 老鼠 曾是 被杀 ,

所有老鼠都被杀死了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ]
and not a single one from any other part of the house had courage
和 不是 一个 单身的 一 从 任何 其他 部分 的 这 房子 有 勇气
[tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
to go into that room after such a tragedy .
到 去 进入 那 房间 后 这样的 一个 悲剧 .

发生这样的悲剧之后，屋里其他任何地方的人都没有勇气走进那个房间。

[tuː] [mʌtʃ] ['tɜːki] — [ðə; ði] ['kiːpərz] [driːm] . — [drɔːn] [baɪ] [ef] . [es] . [tʃɜːtʃ] .
TOO MUCH TURKEY — THE KEEPER'S DREAM . — Drawn by F . S . Church .
也 很多 火鸡 — 这 守门员 梦 . — 绘制 经过 F . S . 教会 .

火鸡太多了——守门员的梦想。——FS Church 绘制。

[ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [stəʊn] . — [ɪn] ['dʒɜːməni] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)]
The Raven Stone . — In Germany a superstition prevails that if the eggs are
这 乌鸦 石头 . — 在 德国 一个 迷信 占上风 那 如果 这 鸡蛋 是
['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [nest] ,
taken from a raven's nest ,
已采取 从 一个 渡鸦的 巢 ,

渡鸦石——在德国，流传着一种迷信说法，如果从渡鸦巢穴中取出鸡蛋，

[bɔɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] , [ðə; ði] [əʊld] ['reɪv(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [ɔː(r)] [stəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ,
boiled , and replaced , the old raven will bring a root or stone to the nest ,
煮沸 , 和 替换 , 这 老的 乌鸦 将要 带来 一个 根 或者 石头 到 这 巢 ,

煮熟后，老渡鸦会把树根或石头带回巢穴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fetʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
which he fetches from the sea .
哪个 他 获取 从 这 海 .

他从海里捕捞上来。

[ðɪs] " ['reɪv(ə)n] [stəʊn] " [kən'fɜːz] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [ɪts] ['əʊnə(r)] ,
This " raven stone " confers great fortune on its owner ,
这 " 乌鸦 石头 " 授予 伟大的 财富 在 它是 所有者 ,

这块"乌鸦石"能给拥有者带来巨大的财富。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [wɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .
and has the power of rendering him invisible when worn on the arm .
和 有 这 力量 的 渲染 他 无形的 什么时候 磨损 在 这 手臂 .

佩戴在手臂上时，它具有使他隐身的神奇功效。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nest] [ɪt'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
The stone is said to make the nest itself invisible ;
这 石头 是 说 到 制作 这 巢 本身 无形的 ;

据说这块石头能让鸟巢本身隐形；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .
it must be sought with the aid of a mirror .
它 必须 是 寻求 和 这 援助 的 一个 镜子 .

必须借助镜子才能找到它。

[ɪn] [ˌpɔmə'reinjə] [ænd; ənd] ['ruːgən] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] .
In Pomerania and Rügen the method is somewhat different .
在 波美拉尼亚 和 吕根 这 方法 是 有些 不同的 .

在波美拉尼亚和吕根岛，方法略有不同。

[ðə; ði] ['peərənt] [bɝdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
The parent birds must have attained the age of one hundred years ,
这 父母 鸟类 必须 有 已达到 这 年龄 的 一 百 年 ,

这对亲鸟一定已经一百岁了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] " [stəʊn] " [mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp]
and the would - be possessor of the precious " stone " must climb up
和 这 会 - 是 拥有者 的 这 宝贵的 " 石头 " 必须 爬 向上

[ænd; ənd] [kɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] .
and kill one of the young ravens .
和 杀 一 的 这 年轻的 渡鸦 .

而想要拥有这颗珍贵"宝石"的人必须爬上去，杀死一只幼鸦。

[ðen] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [dɪ'sendz] , ['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .
Then the aggressor descends , taking careful note of the tree .
然后 这 侵略者 下降 , 采取 小心 笔记 的 这 树 .

然后，攻击者走下树，仔细观察着那棵树。

[ðə; ði] [əʊld] ['reɪv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ded]
The old raven immediately returns with the stone , which he puts in the dead
这 老的 乌鸦 立即地 返回 和 这 石头 , 哪个 他 放置 在 这 死的

['bɜːrdz] [biːk] ,
bird's beak ,
鸟类 喙 ,

老乌鸦立刻衔着石头回来，把它放进死鸟的嘴里。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [bəuθ] [triː] [ænd; ənd] [nest] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
and thereupon both tree and nest become invisible .
和 于是 两个都 树 和 巢 变得 无形的 .

于是，树和鸟巢都变得隐形了。

[ðə; ði] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nest] ,
The man , however , feels for the tree , and on reaching the nest ,
这 男人 , 然而 , 感觉 为了 这 树 , 和 在 到达 这 巢 ,

然而，这个人却对这棵树心生怜悯，当他走到鸟巢边时，

[hiː; hi] ['kæriz] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] ['traɪʌmf] .
he carries off the stone in triumph .
他 携带 离开 这 石头 在 胜利 .

他得意洋洋地扛着石头离开了。

[ðə; ði] ['swebjən] ['pezntri] [meɪn'teɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['rævənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌrɪʃt] ['səʊlli] [baɪ] [ðə; ði] [djuː]
The Swabian peasantry maintain that young ravens are nourished solely by the dew
这 施瓦本 农民 维持 那 年轻的 渡鸦 是 营养 仅 经过 这 露

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
from heaven during the first nine days of their existence .
从 天堂 期间 这 第一的 九 天 的 他们的 存在 .

施瓦本农民认为，幼鸦在出生后的前九天里，完全依靠天上的露水喂养。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] ['kʌlə(r)] ,
As they are naked , and of a light color ,
作为 他们 是 裸 , 和 的 一个 光 颜色 ,

由于她们赤身裸体，而且肤色较浅，

[ðə; ði] [əʊld] [bɝdz] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['prɒdʒəni] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
the old birds do not believe that they are their progeny , and consequently
这 老的 鸟类 做 不是 相信 那 他们 是 他们的 后代 , 和 最后

[nɪ'glekt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ;
neglect to feed them ;
忽视 到 喂养 他们 ;

老鸟们不相信这些幼鸟是自己的后代，因此疏于喂养它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] ,
but they occasionally cast a glance at the nest ,
但 他们 偶尔 投掷 一个 瞥一眼 在 这 巢 ,

但它们偶尔会瞥一眼鸟巢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [brests] ,
and when the young ones begin to show a little black down on their breasts ,
和 什么时候 这 年轻的 一个 开始 到 展示 一个 小的 黑色的 向下 在 他们的 乳房 ,

当幼崽的乳房上开始出现一些黑色绒毛时，

[baɪ] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [ðə; ði] ['peərənts] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['kæriən] .
by the tenth day , the parents bring them the first carrion .
经过 这 第十 天 , 这 父母 带来 他们 这 第一的 腐肉 .

到了第十天，父母给他们带来了第一只腐肉。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
Good - Night and Good - Morning .
好的 - 夜晚 和 好的 - 早晨 .

晚安，早安。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] " ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
LETTER FROM A LITTLE GIRL ABOUT " HARPER'S YOUNG PEOPLE .
信 从 一个 小的 女孩 关于 " 哈珀斯 年轻的 人们 .

一位小女孩写给"哈珀的青少年"的信。

" ['njuːpɔːt] , [roʊd] ['aɪlənd] , [nəʊ'vembə(r)] [sɪks] , - .
" Newport , Rhode Island , November 6 , 1879 .
" 纽波特 , 罗德岛 岛 , 十一月 6 , - .

"罗德岛州纽波特，1879 年 11 月 6 日。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
Mr . Editor , — I don't know who to put at the head of this letter ,
先生 . 编辑 , — 我 不 知道 WHO 到 放 在 这 头 的 这 信 ,

编辑先生，——我不知道这封信的开头应该写谁，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [neɪm] .
because I don't know your first name .
因为 我 不 知道 你的 第一的 姓名 .

因为我不知道你的名字。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] .
I wonder if it is Uncle John .
我 想知道 如果 它 是 叔叔 约翰 .

我怀疑是不是约翰叔叔。

[pə'pɑː] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [træʃ] ['peɪpə(r)] " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Papa found me reading what he called a " trash paper " the other day ,
爸爸 成立 我 阅读 什么 他 称为 一个 " 垃圾 纸 " 这 其他 天 ,

前几天爸爸发现我在看一份他称之为"垃圾报纸"的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [riːd]
and he said he would take a good paper for me if I would not read
和 他 说 他 会 拿 一个 好的 纸 为了 我 如果 我 会 不是 读
['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [træʃ] ;
any more of that kind of trash ;
任何 更多的 的 那 种类 的 垃圾 ;

他说，如果我不再看那种垃圾文章，他就帮我找一份好报纸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [naɪs] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] ,
and he said you was going to print a nice paper for young folks ,
和 他 说 你 曾是 去 到 打印 一个 好的 纸 为了 年轻的 各位 ,

他说你要为年轻人印一份不错的报纸，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] [həʊm] — [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] ;
and this morning he brought one home — the very first number ;
和 这 早晨 他 带来 一 家 — 这 非常 第一的 数字 ;

今天早上他带回家一个——第一个号码；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but he said he was disappointed in the size of it ,
但 他 说 他 曾是 失望的 在 这 尺寸 的 它 ，

但他表示对它的大小感到失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [hɑːf] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪpə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] [sents] ,
and that it was not quite half so big as an ordinary paper at four cents ,
和 那 它 曾是 不是 相当 一半 所以 大的 作为 一个 普通的 纸 在 四 分 ，

而且它的大小还不到普通报纸（售价四美分）的一半。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
and I am afraid he will not take it for me ;
和 我 是 害怕的 他 将要 不是 拿 它 为了 我 ；

恐怕他不会替我接受；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ɪf] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][pə'pɑː] [ɪk'spektɪd] ,
but mamma says if I wrote to you perhaps you could give me some good reason for the paper being smaller than papa expected ,
但 妈妈 说道 如果 我 写道 到 你 也许 你 可以 给 我 一些 好的 原因 为了 这 纸 存在 较小的 比 爸爸 预期的 ，

但是妈妈说，如果我写信给你，也许你能告诉我为什么纸张比爸爸预期的要小。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][laɪk][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
so that he will keep his promise , for I like the paper very much ,
所以 那 他 将要 保持 他的 承诺 ， 为了 我 喜欢 这 纸 非常 很多 ，

这样他就能信守承诺了，因为我很喜欢这篇论文。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] " [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz]['fɑːðə(r)] ;
and I have read about the " Brave Swiss Boy , " and so has father ;
和 我 有 读 关于 这 " 勇敢的 瑞士 男生 ， " 和 所以 有 父亲 ；

我读过《勇敢的瑞士男孩》的故事，我父亲也读过；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] — " [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
and he says it is better than the kind of paper they throw in the door — " to be continued .
和 他 说道 它 是 更好的 比 这 种类 的 纸 他们 扔 在 这 门 — " 到 是 持续 .

他说这比他们扔进门的那种纸要好——“未完待续。

" [səʊ] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪz][nɒt][səʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ði] " [træʃ] ['peɪpəz] ,
" So please tell us why your paper is not so big as the " trash papers ,
" 所以 请 告诉 我们 为什么 你的 纸 是 不是 所以 大的 作为 这 " 垃圾 文件 ，

那么请告诉我们，为什么你们的报纸没有“垃圾报纸”那么大？

" [æz; əz]['fɑːðə(r)][kɔːlz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] .
" as father calls them , and I will be very thankful .
" 作为 父亲 呼叫 他们 ， 和 我 将要 是 非常 感恩 .

正如父亲称呼他们的那样，我将非常感激。

['lɪzi] [em] . [diː] .
Lizzie M . D .
莉齐 M . D .

莉齐医生

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði]
There are several reasons why Harper's Young People is not as large as the
那里 是 一些 原因 为什么 哈珀斯 年轻的 人们 是 不是 作为 大的 作为 这

['dʒɜːrnl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] " [træʃ] " ['peɪpəz] .
journals which you call " trash " papers .
期刊 哪个 你 称呼 " 垃圾 " 文件 .

《哈珀青少年》杂志的发行量不如你所说的"垃圾"杂志那么多，原因有很多。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['veri] ['keəfəli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['ekstrə] [faɪn] ['peɪpə(r)] ,
In the first place , Harper's Young People is very carefully printed on extra fine paper ,
在 这 第一的 地方 , 哈珀斯 年轻的 人们 是 非常 小心 打印 在 额外的 美好的 纸 ,

首先，《哈珀青少年》杂志采用优质纸张精心印刷。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [lʊk] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
which make the type and illustrations look so clear and beautiful .
哪个 制作 这 类型 和 插图 看 所以 清除 和 美丽的 .

这使得文字和插图看起来如此清晰美观。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [praɪs] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [huː] [drɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
And then a very large price is paid to the artists who draw the pictures ,
和 然后 一个 非常 大的 价格 是 有薪酬的 到 这 艺术家 WHO 画 这 图片 ,

然后，绘制这些画作的艺术家们要付出非常高昂的代价。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'greɪvə(r)] [huː] [ˌriːprə'djuːs] [ðem; ðəm] [ɒn] [wʊd] ,
to the engravers who reproduce them on wood ,
到 这 雕刻师 WHO 复制 他们 在 木头 ,

献给那些将它们复制到木头上的雕刻师们，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faɪnd] [səʊ]
and to the authors who contribute the reading matter which you find so
和 到 这 作者 WHO 贡献 这 阅读 事情 哪个 你 寻找 所以

['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

还要感谢那些为我们提供如此精彩阅读材料的作者们。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tʊənəmənt] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The picture of " The Tournament , " for instance , on the first page of the
这 图片 的 " 这 比赛 , " 为了 实例 , 在 这 第一的 页 的 这

[prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] ,
preceding number ,
前 数字 ,

例如，上一期第一页上的"锦标赛"图片，

[kɒst] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
cost over one hundred and fifty dollars for drawing and engraving .
成本 超过 一 百 和 五十 美元 为了 绘画 和 雕刻 .

绘图和雕刻费用超过一百五十美元。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪl] [kɒst] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Some of the pictures will cost even more than that .
一些 的 这 图片 将要 成本 甚至 更多的 比 那 .

有些照片的价格甚至会更高。

[ɪf] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
If Young People was a larger weekly paper ,
如果 年轻的 人们 曾是 一个 更大的 每周 纸 ,

如果《青年人》是一份发行量更大的周报，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [ˌnesə'serəli]
and just as good in every respect as it is now , the price would necessarily
和 只是 作为 好的 在 每一个 尊重 作为 它 是 现在 , 这 价格 会 一定

[biː; bi]['lɑːdʒə(r)] ;
be larger ;
是 更大的 ;

虽然各方面都和现在一样好，但价格必然会更高；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [mait] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
and then some of our young readers might be deprived of the pleasure
和 然后 一些 的 我们的 年轻的 读者 可能 是 被剥夺的 的 这 乐趣

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of having it .
的 拥有 它 .

这样一来，我们的一些年轻读者可能就无法享受到这种乐趣了。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kɒmz] [aʊt] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
Harper's Young People comes out every Tuesday ; and if you read all the stories ,
哈珀斯 年轻的 人们 来 出去 每一个 周二 ; 和 如果 你 读 全部 这 故事 ,

《哈珀青少年》杂志每周二出版；如果你读完所有故事，

['poʊəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [pʌzls] [ænd; ənd] [ɪ'nɪgməz] ,
poems , etc . , and make out the puzzles and enigmas ,
诗歌 , ETC . , 和 制作 出去 这 谜题 和 谜团 ,

诗歌等等，并解开其中的谜题和谜语，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm] ['stʌdi] ,
you will find that it will take all the time you ought to spare from study ,
你 将要 寻找 那 它 将要 拿 全部 这 时间 你 应该 到 空闲的 从 学习 ,

你会发现，这会占用你所有原本应该从学习中挤出的时间。

[pleɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
play , and other callings .
玩 , 和 其他 召唤 .

玩耍和其他职业。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ðə; ði] ['veri] [best] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
We mean to make Young People the very best weekly for children in the
我们 意思是 到 制作 年轻的 人们 这 非常 最好的 每周 为了 孩子们 在 这

[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我们的目标是让《青少年》杂志成为世界上最好的儿童周刊。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
so that they will always be glad to see it ,
所以 那 他们 将要 总是 是 高兴的 到 看 它 ,

这样他们每次看到它都会很高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .
as they would welcome a visit from a pleasant companion .
作为 他们 会 欢迎 一个 访问 从 一个 令人愉快的 伴侣 .

他们会非常欢迎一位愉快的朋友来访。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
The following letters have been received in reply to the question ,
这 下列的 信件 有 到过 已收到 在 回复 到 这 问题 ,

以下是针对该问题收到的回复信件：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] [tʃiːp] ['pəʊstɪdʒ]
in the first number of Young People , as to the originator of cheap postage
在 这 第一的 数字 的 年轻的 人们 , 作为 到 这 鼻祖 的 便宜的 邮资
.
:
.

在《青年人》杂志第一期中，谈到了廉价邮资的创始人。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌpriː'pei] ['pəʊstɪdʒ][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leɪb(ə)l][ɒn]
The founder of the system of prepaying postage by placing a small label on
这 创始人 的 这 系统 的 预付 邮资 经过 放置 一个 小的 标签 在
[wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['roʊlənd] [hɪl] .
one corner of the letter was Sir Rowland Hill .
一 角落 的 这 信 曾是 先生 罗兰 爬坡道 .

在信件一角贴上小标签预付邮资的制度的创始人是罗兰·希尔爵士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst]['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ][hɪm][ɪn] - ,
It was first advocated by him in 1837 ,
它 曾是 第一的 倡导者 经过 他 在 - ,

它最早由他于1837年提出。

[ænd; ənd][stæmps][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [meɪ] [sɪks] , - .
and stamps were first used by the British Post - office May 6 , 1840 .
和 邮票 是 第一的 用过的 经过 这 英国 邮政 - 办公室 可能 6 , - .

英国邮政局于 1840 年 5 月 6 日首次使用邮票。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .
They were introduced in the United States in 1847 .
他们 是 介绍 在 这 团结的 各州 在 - .

它们于 1847 年引入美国。

[sɜː(r)] ['roʊlənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['kidəminstə] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['hæmpstɪd]
Sir Rowland was born at Kidderminster in 1795 , and died at Hampstead
先生 罗兰 曾是 出生 在 基德明斯特 在 - , 和 死亡 在 汉普斯特德
['ɔːgəst] - ,
August 27 ,
八月 - ,

罗兰爵士于 1795 年出生于基德明斯特，并于 8 月 27 日在汉普斯特德去世。

- , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - [fɔː(r)] .
1879 , at the age of eighty - four .
- , 在 这 年龄 的 八十 - 四 .

1879年，享年84岁。

['wɔːltə] [dʒeɪ] . [liː] .
Walter J . Lee .
沃尔特 J . 李 .

沃尔特·J·李。

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
In answer to your question in the first number of Young People ,
在 回答 到 你的 问题 在 这 第一的 数字 的 年轻的 人们 ,

针对您在《青年人》杂志第一期中提出的问题，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['pəʊstɪdʒ]

asking if any one knew the name of the man who first thought of cheap postage

问 如果 任何 一 知道 这 姓名 的 这 男人 WHO 第一的 想法 的 便宜的 邮资

,

,

,

问有没有人知道第一个想到廉价邮资的人叫什么名字，

[ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['roʊlənd] [hɪl] , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

I would say that it was Sir Rowland Hill , of England .

我 会 说 那 它 曾是 先生 罗兰 爬坡道 , 的 英格兰 .

我认为那是英国的罗兰·希尔爵士。

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [æt; ət] ['hæmpstɪd] , [nɪə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

He died a few months ago at Hampstead , near London , and was buried in Westminster Abbey .

他 死亡 一个 很少 几个月 前 在 汉普斯特德 , 靠近 伦敦 , 和 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 .

他几个月前在伦敦附近的汉普斯特德去世，葬于威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɪz] " ['lɒŋˌfeləʊ] .

The answer to your letter puzzle in the same number is " Longfellow .

这 回答 到 你的 信 谜 在 这 相同的 数字 是 " 朗费罗 .

你收到的这期字母谜题的答案是"朗费罗"。

" [ef] . [biː] . ['hes] (- [j'iəz] [əʊld]) .

" F . B . Hesse (11 years old) .

" F . B . 黑森州 (- 年 老的) .

"FB Hesse（11岁）。

['klara] [es] . ['gɑːrdənər] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] , [sendz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [rɪ'plaɪ] .

Clara S . Gardiner , St . Louis , Missouri , sends a similar reply .

克拉拉 S . 加德纳 , 英石 . 路易斯 , 密苏里州 , 发送 一个 相似的 回复 .

来自密苏里州圣路易斯的克拉拉·S·加德纳也发来了类似的回复。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['letə(r)] ['pʌz(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['ælbət] [iː] . ['saɪbərt] ,

Correct answers to letter puzzle have also been received from Albert E . Seibert ,

正确的 答案 到 信 谜 有 还 到过 已收到 从 阿尔伯特 E . 塞伯特 ,

我们还收到了来自 Albert E. Seibert 的字母谜题的正确答案。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['æni] [biː] . ['stiːvnz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

New York city , and Annie B . Stephens , Elizabeth , New Jersey .

新的 约克 城市 , 和 安妮 B . 斯蒂芬斯 , 伊丽莎白 , 新的 球衣 .

纽约市，以及新泽西州伊丽莎白市的安妮·B·斯蒂芬斯。

['sevrəl] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ɪn] ,

Several correct answers to the mathematical puzzles have been sent in ,

一些 正确的 答案 到 这 数学 谜题 有 到过 发送 在 ,

已经收到几个数学谜题的正确答案。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [skɪl] .

and will be published as soon as other correspondents have had time to try their skill .

和 将要 是 已发布 作为 很快 作为 其他 通讯员 有 有 时间 到 尝试 他们的 技能 .

待其他记者有机会尝试他们的技能后，文章将尽快发表。

['luːɪs] [biː] . [p'ɑːsənz] , [ˌmɑːnt'kler] , [njuː] ['dʒɜːzi] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɒv; əv] [kləʊvz] ,
Louis B . Parsons , Montclair , New Jersey . — If you will put a very little oil of cloves ,
路易斯 B . 帕森斯 , 蒙特克莱尔 , 新的 球衣 . — 如果 你 将要 放 一个 非常 小的 油 的 丁香 ,

路易斯·B·帕森斯，新泽西州蒙特克莱尔——如果你放一点点丁香油，

[ɔː(r)] [stɪl] ['betə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] ['kriːəsəʊt] , ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪŋk] ,
or still better , a few drops of creosote , into your ink ,
或者 仍然 更好的 , 一个 很少 滴 的 杂酚油 , 进入 你的 墨水 ,

或者更好的办法是，在墨水里滴几滴杂酚油。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [baɪ] ['məʊldɪŋ] .
it will not trouble you by moulding .
它 将要 不是 麻烦 你 经过 成型 .

它不会因为发霉而给你带来麻烦。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːkt] [taɪt] [wen] [nɒt] [ɪn] [juːz] .
You should also keep it corked tight when not in use .
你 应该 还 保持 它 软木塞 紧的 什么时候 不是 在 使用 .

不使用时，也应该将瓶塞拧紧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[[kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [nəʊ] . [θriː] , [peɪdʒ] - .]
[Continued from No . 3 , Page 23 .]
[持续 从 不 . 3 , 页 - .]

[接第23页第3条。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærət] .
THE STORY OF A PARROT .
这 故事 的 一个 鹦鹉 .

一只鹦鹉的故事。

[ai] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
I soon heard the sound of voices ,
我 很快 听到 这 声音 的 声音 ,

我很快听到了人声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
and in a moment my mistress with the children entered the room .
和 在 一个 片刻 我的 情妇 和 这 孩子们 进入 这 房间 .

过了一会儿，我的女主人带着孩子们进了房间。

[ai] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [skriːmz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
I greeted them with screams and laughter ,
我 问候 他们 和 尖叫 和 笑声 ,

我以尖叫和大笑迎接他们，

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [stɒpt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [rekt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
while the whole party stopped in astonishment at the wrecked condition of the pretty sitting - room .
尽管 这 所有的 派对 停止 在 惊讶 在 这 损毁 状况 的 这 漂亮的 坐着 - 房间 .

当所有人都惊讶地看到漂亮的客厅被毁成这样时，所有人都停下了脚步。

" [əʊ] , [lɔriːtoʊ] , [juː; jʊ][bæd] , [bæd] [bɔɪ] ! " [sed] ['luːɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
" Oh , Lorito , you bad , bad boy ! " said Louis , shaking his finger at me .
" 哦 , 洛里托 , 你 坏的 , 坏的 男生 ! " 说 路易斯 , 摇晃 他的 手指 在 我 .

"哦，洛里托，你这个坏孩子！"路易斯一边说着，一边朝我摇着手指。

" [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] - [ˌu'ɜːr] , [bæd] [bɔɪ] !
" Oo - oo - oo , bad boy !
" oo - oo - oo , 坏的 男生 !

"哦哦哦，坏小子！"

[bæd] [bɔɪ] !
bad boy !
坏的 男生 !

坏小子！

" [ai] [skriːmd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" I screamed , to the great delight of the children ,
" 我 尖叫 , 到 这 伟大的 喜 的 这 孩子们 ,

"我尖叫起来，孩子们高兴极了。"

[huː] [fə'gɒt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['hɑːtɪli] .
who forgot in an instant the mischief I had done , and began to laugh heartily .
WHO 忘了 在 一个 立即的 这 恶作剧 我 有 完毕 , 和 开始 到 笑 衷心地 .

他瞬间忘记了我所做的恶作剧，开始开怀大笑。

['siːɪŋ] [maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ai] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ræt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['nɒns(ə)ns] [ai] [njuː] .
Seeing my advantage , I kept up a constant rattle of all the ridiculous nonsense I knew .
看到 我的 优势 , 我 保留 向上 一个 持续的 嘎嘎作响 的 全部 这 荒谬的 废话 我 知道 .

看到自己的优势，我便不停地胡说八道，说着我所知道的所有荒谬可笑的话。

[ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒrəʊfl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self] .
The wine was still dancing in my head , and I made a very sorrowful exhibition of myself .
这 葡萄酒 曾是 仍然 跳舞 在 我的 头 , 和 我 制成 一个 非常 悲伤 展览 的 我 .

酒意仍在我的脑海中萦绕，我出丑十分狼狈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['empti] [bəʊl] ['laɪɪŋ] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
The children's mother soon discovered the empty bowl lying tipped over on the hearth .
这 孩子们的 母亲 很快 发现 这 空的 碗 说谎 倾斜 超过 在 这 炉 .

孩子们的母亲很快发现空碗翻倒在壁炉上。

" [pɔː(r); pʊə(r)][lɔriːtoʊ][ɪz] [drʌŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [sw'ɒləʊd] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] .
" Poor Lorito is drunk , " she said , laughing ; " he has swallowed every drop of the wine .
" 贫穷的 洛里托 是 醉 , " 她 说 , 笑 ; " 他 有 吞咽 每一个 降低 的 这 葡萄酒 .

"可怜的洛里托喝醉了,"她笑着说；"他把酒一滴不剩地喝光了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['ækʃ(ə)nz] .
We must not blame him for his naughty actions .
我们 必须 不是 责备 他 为了 他的 淘气 行动 .

我们不能因为他的淘气行为而责怪他。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə][let] [waɪn] [ə'ləʊn] .
He is only a bird , and has not enough sense to let wine alone .
他 是 仅有的 一个 鸟 , 和 有 不是 足够的 感觉 到 让 葡萄酒 独自的 .

它不过是一只鸟，没有足够的智慧来抵挡酒的诱惑。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] .
" She then began to lament the loss of my beauty .
" 她 然后 开始 到 哀叹 这 损失 的 我的 美丽 .

“然后她开始哀叹我失去了美貌。”

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
I was indeed a frightful object ;
我 曾是 的确 一个 可怕 目的 ;

我确实是一个可怕的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [maɪ] ['mɪstrəs] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kliːnd] [ai]
and when I heard my mistress declare that if I could not be cleaned I
和 什么时候 我 听到 我的 情妇 宣布 那 如果 我 可以 不是 是 已清洗 我
[mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
must be turned out of the house ,
必须 是 转向 出去 的 这 房子 ,

当我听到女主人宣布，如果我不能被洗干净，就必须把我赶出家门时，

[maɪ]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]
my terror at the thought of losing what I had begun to realize was a
我的 恐怖 在 这 想法 的 输 什么 我 有 开始 到 意识到 曾是 一个
['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['səʊbə(r)] ['sensɪz] [æt; ət][wʌns] .
comfortable home brought me to my sober senses at once .
舒服的 家 带来 我 到 我的 清醒 感官 在 一次 .

想到可能会失去我逐渐意识到是一个舒适的家，我的恐惧立刻让我清醒过来。

[ai] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
I hung my head and was silent .
我 悬挂 我的 头 和 曾是 沉默的 .

我低下头，沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ai][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
For the first time in my life I was mortified and ashamed of myself .
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 曾是 羞愧难当 和 羞愧 的 我 .

我生平第一次感到羞愧难当。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ]['wɔːtə(r)][ɒn][maɪ] ['feðər] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]
It was now decided to try water on my feathers , and Louis , putting me
它 曾是 现在 决定 到 尝试 水 在 我的 羽毛 , 和 路易斯 , 推杆 我
[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
on his shoulder ,
在 他的 肩膀 ,

现在决定试试用水冲洗我的羽毛，路易斯把我放在他的肩膀上，

['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] .
carried me to the bath - room .
携带 我 到 这 洗澡 - 房间 .

他把我抱到浴室。

[ai][dɪd] [fiːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
I did feel the greatest inclination to bite his ear ,
我 做过 感觉 这 最 倾角 到 咬 他的 耳朵 ,

我当时确实很想咬他的耳朵。

[bʌt; bət][ai] [kən'tentɪd] [maɪ'self][baɪ]['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] .
but I contented myself by gently pulling his hair , which made him laugh .
但 我 满足 我 经过 轻轻地 拉 他的 头发 , 哪个 制成 他 笑 .

但我只是轻轻地拽了拽他的头发，逗得他哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [ɡet] ['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] ,
It was a great luxury to get into the bath - tub ,
它 曾是 一个 伟大的 奢华 到 得到 进入 这 洗澡 - 浴缸 ,

能泡个澡真是莫大的享受。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['iːv(ə)n]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wet] [maɪ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ;
for no one had even given me water to wet my feet for a very long time ;
为了 不 一 有 甚至 给定 我 水 到 湿的 我的 脚 为了 一个 非常 长的 时间 ;

因为很久很久都没有人给我水润湿我的脚了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['pærəts] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] ['spætə(r)] [laɪk] [kə'neri] ,
and although parrots do not care to get in the tub every morning and flutter and spatter like canaries ,
和 虽然 鹦鹉 做 不是 关心 到 得到 在 这 浴缸 每一个 早晨 和 扑 和 溅 喜欢 金丝雀 ,

虽然鹦鹉不像金丝雀那样每天早上都喜欢跳进浴缸里扑腾扑腾，

[stɪl] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wet] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,
still they like to wet their feet , and , above all things , they enjoy a gentle shower - bath ,
仍然 他们 喜欢 到 湿的 他们的 脚 , 和 , 多于 全部 事物 , 他们 享受 一个 温和的 淋浴 - 洗澡 ,

它们仍然喜欢弄湿双脚，而且，它们最喜欢的就是轻柔的淋浴。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [reɪn] .
like a summer rain .
喜欢 一个 夏天 雨 .

就像夏日的雨。

[ai][kæn; kən] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [maɪ'self] ,
I can not say the bath the children gave me was what I would have chosen myself ,
我 能 不是 说 这 洗澡 这 孩子们 给予 我 曾是 什么 我 会 有 选定 我 ,

我不能说孩子们给我洗的澡是我自己会选择的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rʌbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz][hɑːf] [ded] .
for they rubbed me and scrubbed me and tumbled me about till I was half dead .
为了 他们 摩擦 我 和 擦洗过 我 和 翻滚 我 关于 直到 我 曾是 一半 死的 .

因为他们把我揉搓、刷洗、翻来覆去地折腾，直到我奄奄一息。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
At last it was over .
在 最后的 它 曾是 超过 .

终于结束了。

[ðə; ði] [ɪŋk] [steɪnz] [hæd; həd] ['nɪəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['feðər] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [kəʊld]
The ink stains had nearly disappeared from my feathers , but I was cold
这 墨水 污渍 有 几乎 消失 从 我的 羽毛 ， 但 我 曾是 寒冷的
[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
and miserable .
和 悲惨的 .

羽毛上的墨渍几乎消失了，但我又冷又难受。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 ， 也 ，

此外，

[ai] [hæd; həd] [pruːvd] [maɪ'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['pɜːsənɪdʒ] [wen] [friː] [ðæt] [maɪ] [fiːt]
I had proved myself such a destructive personage when free that my feet
我 有 已证实 我 这样的 一个 破坏性的 人士 什么时候 自由的 那 我的 脚
[wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [wʌns] [mɔː(r)] ;
were chained once more ;
是 连锁 一次 更多的 ；

我自由时曾表现出极大的破坏性，因此我的双脚再次被锁了起来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['kaɪndli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ai] [wɔː(r)] [raʊnd] [maɪ] ['æŋklz]
and although my mistress had kindly covered the rings I wore round my ankles
和 虽然 我的 情妇 有 亲切地 涵盖 这 戒指 我 穿着 圆形的 我的 脚踝
[wɪð] [sɒft] ['flænl] ,
with soft flannel ,
和 柔软的 绒布 ，

虽然我的女主人好心地用柔软的法兰绒盖住了我戴在脚踝上的戒指，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bɜːd(ə)n] .
the chain was still a dreadful burden .
这 链 曾是 仍然 一个 可怕 负担 .

那条锁链仍然是个可怕的负担。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [left] [ə'ləʊn] [ɒn] [maɪ] [pɜːtʃ] ,
When I was at last left alone on my perch ,
什么时候 我 曾是 在 最后的 左边 独自的 在 我的 栖息 ，

最后，当我独自一人留在栖木上时，

[ai] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒrəʊfl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
I gave way to the most sorrowful meditations .
我 给予 方式 到 这 最多 悲伤 冥想 .

我陷入了最悲伤的沉思。

[stɪl] , [ɔːl] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [deɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪm] .
Still , all my present happiness dates from that troublesome time .
仍然 ，全部 我的 展示 幸福 日期 从 那 麻烦的 时间 .

然而，我现在所有的幸福都源于那段艰难的时光。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['triːtmənt] [kəm'pliːtli]
The children were with me constantly , and their kind treatment completely
这 孩子们 是 和 我 不断地 ， 和 他们的 种类 治疗 完全地
[kjʊəd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌgli] ,
cured me of my ugly ,
治愈 我 的 我的 丑陋的 ，

孩子们一直陪伴着我，他们友善的对待彻底治愈了我的丑陋。

[mə'lɪʃəs] ['tempə(r)] .
malicious temper .
恶意 脾气 .

恶意脾气。

[ai] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)] [frend] [frɪts] ,

I then became acquainted with my dear friend Fritz ,

我 然后 成为 熟人 和 我的 亲爱的 朋友 弗里茨 ，

之后我结识了我的好朋友弗里茨，

[ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [ai][hæv; həv] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] .

in whose company I have spent many happy hours .

在 谁 公司 我 有 花费 许多 快乐的 小时 .

我曾与他共度许多快乐时光。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,

In order to talk with him I was compelled to learn his language ,

在 命令 到 讲话 和 他 我 曾是 被迫 到 学习 他的 语言 ，

为了和他交谈，我不得不学习他的语言。

[ænd; ənd] [suːn] [ai][kʊd; kəd] [bɑːk] [səʊ] [wel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [wʊd] [klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [seɪ] ,

and soon I could bark so well that little Hope would clap her hands and say ,

和 很快 我 可以 吠 所以 出色地 那 小的 希望 会 拍 她 双手 和 说 ，

很快，我的吠叫声就变得非常悦耳动听，以至于小霍普会拍着手说：

" ['aʊə(r)]['riːtoʊ] [meɪks] [ə; eɪ]['betə(r)] ['dɒgi] [ðæn; ðən] [frɪts] [hɪm'self] . "

" Our Rito makes a better doggie than Fritz himself . "

" 我们的 利托 制作 一个 更好的 狗 比 弗里茨 他自己 . "

“我们的Rito比Fritz本人更像一只狗狗。”

" [frɪts] [ə'dɔːrd] ['ʃʊgə(r)] .

" FRITZ ADORED SUGAR .

" 弗里茨 受人喜爱 糖 .

弗里茨酷爱糖。

" ['ɒf(ə)n] [wen] [ai][sæt][ɒn][maɪ] [pɜːtʃ] [frɪts] [wʊd] [laɪ][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

" Often when I sat on my perch Fritz would lie on the carpet near me ,

" 经常 什么时候 我 卫星 在 我的 栖息 弗里茨 会 说谎 在 这 地毯 靠近 我 ，

“我坐在栖木上时，弗里茨经常会躺在我附近的毯子上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [həʊld] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðə(r)] .

and we would hold long conversations together .

和 我们 会 抓住 长的 对话 一起 .

我们会进行长时间的交谈。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [met] [wɪð] [disə'pɔɪntmənt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'səʊl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

He , too , had met with disappointments in life , and we consoled each other .

他 ， 也 ， 有 遇见 和 失望 在 生活 ， 和 我们 安慰 每个 其他 .

他也曾遭遇过人生的挫折，我们互相安慰。

[wiː; wi] [ʃeəd] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [frɪts] [ə'dɔːrd] ['ʃʊgə(r)] .

We shared constantly the good things given us , and I soon discovered that Fritz adored sugar .

我们 共享 不断地 这 好的 事物 给定 我们 ， 和 我 很快 发现 那 弗里茨 受人喜爱 糖 .

我们经常分享别人送给我们的好东西，我很快发现弗里茨非常喜欢糖。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ] [fiːd] [dɪʃ] , [ai] [kept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

As there were always some pieces in my feed dish , I kept them for him ,

作为 那里 是 总是 一些 件 在 我的 喂养 盘子 ， 我 保留 他们 为了 他 ，

我的饲料碗里总会剩下一些，我就把它们留给他。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['frɒlɪk][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,
and many a frolic we have had ,
和 许多 一个 嬉戏 我们 有 有 ，

我们曾有过许多欢乐时光，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [help] ['tæntəlaɪzɪŋ] [hɪm] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔːs(ə)l] ['haɪə(r)]
for I never could help tantalizing him by holding the tempting morsel higher
为了 我 绝不 可以 帮助 诱人的 他 经过 保持 这 诱人的 小块 更高
[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] .
than he could jump .
比 他 可以 跳 .

我总是忍不住要挑逗他，把那诱人的食物举得比他能跳得还高。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][naɪs] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
I have had some nice friends in the garden ,
我 有 有 一些 好的 朋友们 在 这 花园 ，

我在花园里结识了一些很棒的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ]
for in warm weather I was often carried out and placed on the branch
为了 在 温暖的 天气 我 曾是 经常 携带 出去 和 放置 在 这 分支
[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
of a tree ,
的 一个 树 ，

因为在温暖的天气里，我经常被抬出去放在树枝上。

[weə(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːz] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz]
where I had the companionship of butterflies and bees and many kinds
在哪里 我 有 这 友谊 的 蝴蝶 和 蜜蜂 和 许多 种类
[ɒv; əv] [bɝdz] .
of birds .
的 鸟类 .

在那里，我有蝴蝶、蜜蜂和各种鸟类作伴。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [nɔː(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['kʌlə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ai] [njuː]
Although they were neither so large nor so beautiful in color as those I knew
虽然 他们 是 两者都不 所以 大的 也不 所以 美丽的 在 颜色 作为 那些 我 知道
[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ,
in my childhood on the banks of the Congo ,
在 我的 童年 在 这 银行 的 这 刚果 ，

虽然它们既没有我童年时期在刚果河岸边见过的那些鱼那么大，颜色也没有那么漂亮，

[stɪl] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['eksələnt] ['kʌmpəni] .
still I found them excellent company .
仍然 我 成立 他们 出色的 公司 .

但我仍然觉得他们是一家很棒的公司。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
I would have been perfectly happy in the garden had it not been for
我 会 有 到过 完美 快乐的 在 这 花园 有 它 不是 到过 为了
[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] ;
the chain which fastened me to the branch ;
这 链 哪个 系紧 我 到 这 分支 ；

如果不是因为那条把我拴在树枝上的链子，我会在花园里过得很开心；

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
but experience had made me wiser than formerly , and I had
但 经验 有 制成 我 更明智 比 以前 ， 和 我 有
['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] ,
learned not to expect perfect happiness ,
学习 不是 到 预计 完美的 幸福 ，

但经历让我比以前更明智，我学会了不要期待完美的幸福。

[səʊ][ai][wɔː(r)][maɪ] [tʃeɪn] ['peɪʃntli] .
so I wore my chain patiently .
所以 我 穿着 我的 链 耐心 .

于是我耐心地戴着我的项链。

[maɪ] [fiːd] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel]
My feed dish was fastened at my side , and as it was always well
我的 喂养 盘子 曾是 系紧 在 我的 边 , 和 作为 它 曾是 总是 出色地
[fɪld] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ,
filled with sugar ,
已填 和 糖 ,

我的食盆固定在我身侧，里面总是盛满了糖，

[bɜːd] [siːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['deinti] , [ai]['ɒf(ə)n] ['ɒfəd] [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ] [njuː] [frendz] ;
bird seed , and other dainties , I often offered some to my new friends ;
鸟 种子 , 和 其他 精致小点心 , 我 经常 提供 一些 到 我的 新的 朋友们 ;

我经常把鸟食和其他美味佳肴送给我的新朋友；

[bʌt; bət][səʊ] [ɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ][maɪ][saɪz][ænd; ənd][grænd] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd]
but so awed were they by my size and grand appearance that they feared
但 所以 敬畏 是 他们 经过 我的 尺寸 和 盛大 外貌 那 他们 害怕
[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] ,
to approach me ,
到 方法 我 ,

但他们被我的高大身形和威严气势所震慑，以至于不敢靠近我。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)]
although they would sit on a neighboring branch and talk to me by the hour
虽然 他们 会 坐 在 一个 邻接 分支 和 讲话 到 我 经过 这 小时
.
.
.

虽然它们会坐在附近的树枝上，和我聊上几个小时。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai][æt; ət][wʌns][pʊt][ɪn] ['præktɪs] .
Suddenly an idea occurred to me , which I at once put in practice .
突然 一个 主意 发生 到 我 , 哪个 我 在 一次 放 在 实践 .

我突然想到一个主意，并立即付诸实践。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [brɑːntʃ] , [ai] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][maɪ] [tʃeɪn] ,
Springing from my branch , I hung in the air by my chain ,
弹簧 从 我的 分支 , 我 悬挂 在 这 空气 经过 我的 链 ,

我从树枝上跃下，用链子悬挂在空中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['helθi] ['eksəsaɪz] , [bʌt; bət] [left] [maɪ] [fiːd] [dɪʃ] [friː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gests]
which was not only healthy exercise , but left my feed dish free for my guests
哪个 曾是 不是 仅有的 健康 锻炼 , 但 左边 我的 喂养 盘子 自由的 为了 我的 客人
.
.
.

这不仅是一项健康的锻炼，而且还让我的食盆可以空出来招待客人。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] , [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
They came in crowds , the sparrows of course , hundreds of them , and
他们 来了 在 人群 , 这 麻雀 的 课程 , 数百 的 他们 , 和
['ɔːlsəʊ]['rəubinz][ænd; ənd] [fɪntʃ] .
also robins and finches .
还 知更鸟 和 雀类 .

它们成群结队地飞来，当然，麻雀成百上千只，还有知更鸟和雀类。

[səʊ]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
So often was this repeated that , to the great surprise of the children ,
所以 经常 曾是 这 重复 那 , 到 这 伟大的 惊喜 的 这 孩子们 ,

这件事反复发生，以至于孩子们非常惊讶：

[maɪ] [fi:d] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['emptid] ['sevrəl] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .
my feed dish was emptied several times every day .
我的 喂养 盘子 曾是 清空 一些 时代 每一个 天 .

我的饲料碗每天都会被清空好几次。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [ai] [hɜ:d] ['kæri] [seɪ] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [tə'geðə(r)] ,
" Mamma , " I heard Carrie say once when they were all in the garden together ,
" 妈妈 , " 我 听到 凯莉 说 一次 什么时候 他们 是 全部 在 这 花园 一起 ,

“妈妈，”我曾听到凯莉在她们全家一起在花园里的时候这样说。

" ['ri:toʊ] [i:ts] [laɪk][æn; ən]['əʊgə(r)] .
" Rito eats like an ogre .
" 利托 吃 喜欢 一个 食人魔 .

“Rito 吃东西像个食人魔。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [hi:l] [kɪl] [hɪm'self] . "
I am afraid he'll kill himself . "
我 是 害怕的 地狱 杀 他自己 . "

我担心他会自杀。

" [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [meɪks] [hɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] ['lu:ɪs] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
" The fresh air makes him hungry , " said Louis , who always had a wise reason for everything .
" 这 新鲜的 空气 制作 他 饥饿的 , " 说 路易斯 , WHO 总是 有 一个 明智的 原因 为了 一切 .

“新鲜空气让他感到饥饿，”路易斯说道，他总是能为任何事情找到一个合理的理由。

" [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['grænˌpɑ:z] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ['medəʊ] ,
" The day you went to grandpa's , and played in the hay meadow ,
" 这 天 你 去 到 爷爷的 , 和 玩 在 这 干草 草地 ,

“你去爷爷家，在干草地上玩耍的那天，

[ju:; jʊ][et; eɪt] [laɪk] [æn; ən]['əʊgə(r)] [tu:] .
you ate like an ogre too .
你 吃 喜欢 一个 食人魔 也 .

你吃得也像个怪物一样。

[ai] [hɜ:d] ['grænmɑ:] [seɪ] [səʊ] . "
I heard grandma say so . "
我 听到 奶奶 说 所以 . "

我听奶奶这么说过。

" [jes] , [ai][dɪd] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒʌmbl][ɪn] ['grænˌmɑ:z] [tɪn] [keɪk] - [bɒks] , " [sed] ['kæri] ;
" Yes , I did eat all the jumbles in grandma's tin cake - box , " said Carrie ;
" 是的 , 我 做过 吃 全部 这 乱序 在 奶奶的 锡 蛋糕 - 盒子 , " 说 凯莉 ;

“是的，我把奶奶锡制蛋糕盒里的所有杂烩都吃光了，”凯莉说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌns] ,
" but that was only once ,
" 但 那 曾是 仅有的 一次 ,

但那只是一次而已。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [nɜːs] [hæz; həz][tuː; tə] [fɪl] - [fiːd] [dɪʃ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [taɪmz] .
and every day nurse has to fill Rito's feed dish seven or eight times .
和 每一个 天 护士 有 到 充满 - 喂养 盘子 七 或者 八 时代 .

每天护士都要给Rito添七八次食盆。

[hiː; hi] [iːts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [riːtoʊz] . "
He eats enough for ten Ritos . "
他 吃 足够的 为了 十 里托斯 . "

他吃的量足够十个里托斯人吃。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
" Oh , mamma , look at him !
" 哦 , 妈妈 , 看 在 他 !

“哦，妈妈，快看他！”

" [skriːmd] ['lɪt(ə)l] [həʊp] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [spaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['eksəsaɪz] ,
" screamed little Hope , who at that moment spied me indulging in my favorite exercise ,
" 尖叫 小的 希望 , WHO 在 那 片刻 间谍 我 沉溺于 在 我的 最喜欢的 锻炼 ,

“小霍普尖叫起来，她当时正看到我正在进行我最喜欢的运动。”

['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [maɪ] [tʃeɪn] .
swinging back and forth on my chain .
摇摆 后退 和 前进 在 我的 链 .

在我的链子上来回摆动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ræn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ai] ,
The children and their mother ran toward me , while I ,
这 孩子们 和 他们的 母亲 跑 朝向 我 , 尽管 我 ,

孩子们和他们的母亲朝我跑来，而我，

[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [laʊd] [lɑːfs] ([wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [lɑːf] :
with one of my loud laughs (which I have heard some people say was a very wicked laugh :
和 一 的 我的 大声 笑声 (哪个 我 有 听到 一些 人们 说 曾是 一个 非常 邪恶 笑 :

我发出了一声响亮的笑声（我听说有些人说那是一种非常邪恶的笑声）：

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ]) , ['skɪlfʊli] [swʌŋ] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [brɑːntʃ] ,
I don't think so) , skillfully swung myself back to my branch ,
我 不 思考 所以) , 巧妙地 摇摆 我 后退 到 我的 分支 ,

我不这么认为），然后灵巧地荡回了我的树枝上。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [maɪ] ['feðəd] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [maɪ] [fiːd] [dɪʃ] .
frightening as I did it a crowd of my feathered friends who were gathered about my feed dish .
令人恐惧 作为 我 做过 它 一个 人群 的 我的 羽毛 朋友们 WHO 是 聚集 关于 我的 喂养 盘子 .

当我这样做的时候，一群聚集在我食盆周围的羽毛朋友们吓了一跳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [flai] [ə'weɪ] .
The children's mother saw them fly away .
这 孩子们的 母亲 锯 他们 飞 离开 .

孩子们的母亲眼睁睁地看着它们飞走了。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ðeə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] ['əʊgəz] .
" Look , " she cried ; " there go the ogres .
" 看 , " 她 哭 ; " 那里 去 这 食人魔 .

“看，”她喊道，“那些食人魔走了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðəʊz] [ˈθiːvɪŋ] [ˈspærəʊz] [huː] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][nɒt][lɔriːtoʊ][hɪmˈself] .
It is those thieving sparrows who eat so much , and not Lorito himself .
它 是 那些 盗窃 麻雀 WHO 吃 所以 很多 , 和 不是 洛里托 他自己 .

吃掉那么多东西的是那些偷吃东西的麻雀，而不是洛里托本人。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈspærəʊz] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [bəʊld] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] ,
" Now the sparrows may be too bold sometimes , but I do not think they are thieves ,
" 现在 这 麻雀 可能 是 也 大胆的 有时 , 但 我 做 不是 思考 他们 是 窃贼 ,

“麻雀有时可能胆子太大，但我并不认为它们是小偷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈæŋgri][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [kɔːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
and it made me very angry to hear them called such a bad name .
和 它 制成 我 非常 生气的 到 听到 他们 称为 这样的 一个 坏的 姓名 .

听到他们被这样辱骂，我感到非常愤怒。

[ai] [skriːmd] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [wɪŋz] [təˈgeðə(r)][səʊ][ˈvaɪələntli] [ðæt] [ai] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
I screamed and struck my wings together so violently that I slipped from the branch ,
我 尖叫 和 击 我的 翅膀 一起 所以 暴力 那 我 滑倒了 从 这 分支 ,

我尖叫着，用力拍打着翅膀，结果从树枝上滑了下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][maɪ] [tʃeɪn] .
and was again swinging in the air by my chain .
和 曾是 再次 摇摆 在 这 空气 经过 我的 链 .

我又一次被链子吊在空中荡来荡去。

" [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ˈriːtoʊ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
" Mamma , Rito will break his legs , and then we shall have to kill him ,
" 妈妈 , 利托 将要 休息 他的 腿 , 和 然后 我们 将 有 到 杀 他 ,

“妈妈，里托会打断他的腿，那样我们就不得不杀了他。”

" [skriːmd] [ˈluːɪs] , [ɪn] [əˈlɑːm] .
" screamed Louis , in alarm .
" 尖叫 路易斯 , 在 警报 .

“路易斯惊恐地尖叫道。”

" [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [duː; də] , " [sed] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈkæri] ;
" Take off his chain , oh , mamma , do , " said kind - hearted Carrie ;
" 拿 离开 他的 链 , 哦 , 妈妈 , 做 , " 说 种类 - 心地 凯莉 ;

“把链子解下来，哦，妈妈，快点，”善良的凯莉说；

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [ˈpliːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] : " [pɔː(r); pʊə(r)][ˈriːtoʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ˈmæmə; məˈmɑː] .
while little Hope pleaded in her sweet voice : " Poor Rito will be good , mamma .
尽管 小的 希望 恳求 在 她 甜的 嗓音 : " 贫穷的 利托 将要 是 好的 , 妈妈 .

小霍普用她甜美的声音恳求道：“可怜的里托会乖的，妈妈。”

[hiː; hi][woʊnt][baɪt] [θɪŋz] [ˈeni] [mɔː(r)] .
He won't bite things any more .
他 惯于 咬 事物 任何 更多的 .

他不会再咬东西了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['iːgəli] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" You can not imagine how eagerly I listened to the discussion ,
" 你 能 不是 想象 如何 急切地 我 听着 到 这 讨论 ,

你无法想象我当时有多么渴望聆听这场讨论，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][maɪ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ][səʊl][æm'bɪʃ(ə)n] .
for to be free from my chain was now my sole ambition .
为了 到 是 自由的 从 我的 链 曾是 现在 我的 唯一 志向 .

摆脱枷锁成了我唯一的愿望。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə]
My heart was touched by the affection of the children , and when , to
我的 心 曾是 感动 经过 这 感情 的 这 孩子们 , 和 什么时候 , 到
[maɪ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ,
my intense delight ,
我的 激烈的 喜 ,

孩子们的热情让我深受感动，更令我欣喜的是，

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [in'tri:ti] ,
their mother yielded to their entreaties ,
他们的 母亲 产生 到 他们的 恳求 ,

他们的母亲最终答应了他们的恳求。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːm] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][baɪt][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [θɪŋz] [ə'gen] ,
I made a firm resolve that I would never bite and tear things again ,
我 制成 一个 公司 解决 那 我 会 绝不 咬 和 撕 事物 再次 ,

我下定决心，以后再也不咬东西、撕东西了。

[ən'les] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [stɪk] ,
unless by good luck I could find an old newspaper or a worthless stick ,
除非 经过 好的 运气 我 可以 寻找 一个 老的 报纸 或者 一个 毫无价值 戳 ,

除非我运气好能找到一份旧报纸或一根没用的棍子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][juːz][maɪ] [biːk] [ə'keɪʒnəli] ,
because I knew if I could not use my beak occasionally ,
因为 我 知道 如果 我 可以 不是 使用 我的 喙 偶尔 ,

因为我知道，如果我不能偶尔使用我的喙，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [eɪk] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['kæriz] [tuːθ] [dʌz] [sʌm; səm] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] ['kraɪɪŋ]
it would ache as bad as Carrie's tooth does some nights when she goes crying
它 会 疼痛 作为 坏的 作为 凯莉的 齿 做 一些 夜晚 什么时候 她 去 哭泣
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

它会像凯莉有时晚上哭着上床睡觉时牙疼得那么厉害一样。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['piːsf(ə)l] .
Since that time my life has been very peaceful .
自从 那 时间 我的 生活 有 到过 非常 和平 .

自那时起，我的生活一直非常平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [æz; əz][eə(r)] , [maɪ] [wɪŋz] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][ai][gəʊ]
I am free as air , my wings have recovered their strength , and I go
我 是 自由的 作为 空气 , 我的 翅膀 有 恢复 他们的 力量 , 和 我 去
[weər'evə(r)][ai] [pliːz] .
wherever I please .
无论 我 请 .

我自由如风，我的翅膀恢复了力量，我可以去任何我想去的地方。

[wen'evə(r)] [maɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ['luːɪs] ['wɪslz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai]['ɑːnsə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] ,
Whenever my little master Louis whistles for me I answer him at once ,
每当 我的 小的 掌握 路易斯 哨声 为了 我 我 回答 他 在 一次 ,

每当我的小主人路易吹口哨叫我时，我都会立刻回应他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,
for I have learned to whistle as well as he ,
为了 我 有 学习 到 哨 作为 出色地 作为 他 ,

因为我已经学会了像他一样吹口哨，

[ænd; ənd][ai]['ɔːlweɪz][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən][tuː; tə] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
and I always go as fast as I can to perch upon his hand .
和 我 总是 去 作为 快速地 作为 我 能 到 栖息 之上 他的 手 .

我总是尽可能快地飞到他的手上栖息。

" [ai][gəʊ]['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ] .
" I GO INTO MY CAGE .
" 我 去 进入 我的 笼 .

我回到我的笼子里。

" [wen] [naɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːk] , [ai][gəʊ]['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ][maɪ'self] ,
" When night comes , and it grows dark , I go into my cage myself ,
" 什么时候 夜晚 来 , 和 它 生长 黑暗的 , 我 去 进入 我的 笼 我 ,

“当夜幕降临，天色昏暗时，我便独自回到我的笼子里。”

[ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [frend] [frɪts] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .
and my good friend Fritz always sleeps near me .
和 我的 好的 朋友 弗里茨 总是 睡觉 靠近 我 .

我的好朋友弗里茨总是睡在我旁边。

[ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ][dɪə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [nɔː(r)][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]
I have not forgotten my dear papa and mamma , nor my brother and
我 有 不是 被遗忘的 我的 亲爱的 爸爸 和 妈妈 , 也不 我的 兄弟 和
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

我没有忘记我亲爱的爸爸妈妈，也没有忘记我的哥哥姐姐。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɒləʊ] [triː] [baɪ][ðə; ði]
and I often wonder if they are still living in the beautiful hollow tree by the
和 我 经常 想知道 如果 他们 是 仍然 活的 在 这 美丽的 空洞的 树 经过 这
['kɒŋgəʊ] ;
Congo ;
刚果 ;

我常常想，它们是否还生活在刚果河畔那棵美丽的空心树里；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [njuː] [θɪŋz] ,
but I have learned to love new things ,
但 我 有 学习 到 爱 新的 事物 ,

但我已经学会了热爱新鲜事物。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [driːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst]
and to remember my childhood as a sweet dream instead of a lost
和 到 记住 我的 童年 作为 一个 甜的 梦 反而 的 一个 丢失的
[ænd; ənd] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [ri'æləti] .
and longed - for reality .
和 渴望 - 为了 现实 .

并将我的童年回忆成一场甜蜜的梦，而不是一段逝去而令人怀念的现实。

[ðə; ði] [greɪ] ['pærət] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒft] [lɑːf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
The gray parrot gave a little soft laugh , and was silent .
这 灰色的 鹦鹉 给予 一个 小的 柔软的 笑 , 和 曾是 沉默的 .

那只灰鹦鹉轻轻地笑了一声，然后就安静了下来。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kə'neəri] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] ,
" I declare , " said the canary , who had listened very attentively ,
" 我 宣布 , " 说 这 金丝雀 , WHO 有 听着 非常 认真地 ,

"我宣布,"那只一直认真倾听的金丝雀说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" you have seen a lot of trouble .
" 你 有 已见 一个 很多 的 麻烦 .

"你见识过很多麻烦事。"

[bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
But why such a quiet ,
但 为什么 这样的 一个 安静的 ,

但为什么如此安静?

['dʒentlmənli] [bɜːd][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][baɪt] [ænd; ənd][teə(r); tɪə]
gentlemanly bird as you should have such a passion to bite and tear
绅士风度 鸟 作为 你 应该 有 这样的 一个 热情 到 咬 和 撕
[θɪŋz] , [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] .
things , I can't imagine .
事物 , 我 不能 想象 .

像你这样一位绅士的鸟儿,竟然会有如此强烈的撕咬欲望,我简直无法想象。

[naʊ] [maɪ]['fæməli] — " [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][kə'neəri][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]
Now my family — " But what the canary had to tell will always be a
现在 我的 家庭 — " 但 什么 这 金丝雀 有 到 告诉 将要 总是 是 一个
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

现在我的家人——"但是金丝雀要告诉大家的究竟是什么,将永远是个谜。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [pə'pɑː][ænd; ənd]
for at that moment the door opened and in came papa and
为了 在 那 片刻 这 门 打开 和 在 来了 爸爸 和
['mæmə; mə'mɑː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] .
mamma from the party .
妈妈 从 这 派对 .

就在这时,门开了,爸爸妈妈从聚会上走了进来。

" [əʊ] , [frɪts] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [dɒg] ! " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ,
" Oh , Fritz , you naughty dog ! " said mamma ,
" 哦 , 弗里茨 , 你 淘气 狗 ! " 说 妈妈 ,

"哦,弗里茨,你这只淘气的狗狗!"妈妈说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['æfgæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
when she saw her pretty afghan lying in a heap on the floor .
什么时候 她 锯 她 漂亮的 阿富汗 说谎 在 一个 堆 在 这 地面 .

当她看到自己漂亮的阿富汗毯子堆在地板上时。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['luːɪs] ,
But when she lifted it to put it back on the lounge , she found Louis ,
但 什么时候 她 抬起 它 到 放 它 后退 在 这 休息室 , 她 成立 路易斯 ,

但当她拿起椅子准备放回沙发上时,却发现路易斯

[stɪl] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] , ['kæri] , [həʊp] , [ðə; ði] [waɪt] ['kɪti] , [ænd; ənd] [frɪts] ,
still hugging his bow and arrow , Carrie , Hope , the white kitty , and Fritz ,
仍然 拥抱 他的 弓 和 箭 , 凯莉 , 希望 , 这 白色的 猫咪 , 和 弗里茨 ,

他仍然抱着弓箭,还有凯莉、霍普、白猫和弗里茨。

[ɔːl] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [bʌntʃ] , [saʊnd] [ə'sliːp] .
all curled up in a little warm bunch , sound asleep .
全部 卷曲 向上 在 一个 小的 温暖的 束 , 声音 睡着了 .

它们蜷缩成一团温暖的小窝,睡得正香。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [tuː] ,
At that moment nurse , who had just returned from her party too ,
在 那 片刻 护士 , WHO 有 只是 返回 从 她 派对 也 ,

这时，刚从聚会回来的护士也……

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [steəz] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] .
came running down stairs in great alarm .
来了 跑步 向下 楼梯 在 伟大的 警报 .

他惊慌失措地从楼上跑了下来。

" [ʃʊə(r)] , [mæm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪnt] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" Sure , ma'am , the children ain't in their beds at all , " she began ,
" 当然 , 女士 , 这 孩子们 不是 在 他们的 床 在 全部 , " 她 开始 ,

“当然，夫人，孩子们根本没在床上，”她开口说道。

[bʌt; bət] [stɒpt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] ,
but stopped in astonishment when she saw her little charges sitting on the rug ,
但 停止 在 惊讶 什么时候 她 锯 她 小的 收费 坐着 在 这 小地毯 ,

但当她看到她照顾的孩子们坐在地毯上时，她惊讶地停住了脚步。

['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sliːpi] [aɪz] .
rubbing their fists into their sleepy eyes .
擦 他们的 拳头 进入 他们的 困 眼睛 .

他们揉着惺忪的睡眼。

" [ðeɪ] [dɪd] [tɔːk] , " [sed] ['luːɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" They did talk , " said Louis , as soon as he was wide - awake enough to
" 他们 做过 讲话 , " 说 路易斯 , 作为 很快 作为 他 曾是 宽的 - 醒 足够的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

“他们确实交谈过，”路易斯一清醒过来就能说话时说道。

" [lɔriːtoʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['evribɒdi] . "
" Lorito told us all about his brother and sister and everybody . "
" 洛里托 讲述 我们 全部 关于 他的 兄弟 和 姐姐 和 大家 . "

“洛里托跟我们讲了他哥哥姐姐以及其他所有人的事。”

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] ['sɒri] [hiː; hi] [tɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪŋk] , " [sed] ['kæri] .
" Yes , mamma , and he's so sorry he tipped over the ink , " said Carrie .
" 是的 , 妈妈 , 和 他是 所以 对不起 他 倾斜 超过 这 墨水 , " 说 凯莉 .

“是的，妈妈，他很抱歉打翻了墨水，”凯莉说。

" [gʊd] ['riːtoʊ] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [həʊp] ; " [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [baɪt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;
" Good Rito loves me , " said little Hope ; " he wouldn't bite me for anything ;
" 好的 利托 爱 我 , " 说 小的 希望 ; " 他 不会 咬 我 为了 任何事物 ;

“善良的里托很爱我，”小霍普说；“他无论如何都不会咬我；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['kɪti] , [ænd; ənd] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
" and she hugged her white kitty , and went fast asleep ,
" 和 她 拥抱 她 白色的 猫咪 , 和 去 快速地 睡着了 ,

她抱着她的小白猫，很快就睡着了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn] ['mɑːməz] ['ʃəʊldə(r)] , [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] ['merəli] [æt; ət]
with her little head on mamma's shoulder , while mamma laughed merrily at
和 她 小的 头 在 妈妈的 肩膀 , 尽管 妈妈 笑了 兴高采烈地 在
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] .
the children's wonderful dream .
这 孩子们的 精彩的 梦 .

她把小脑袋靠在妈妈的肩膀上，妈妈听着孩子们美好的梦境，开心地笑着。

[ðə; ði] [greɪ] ['pærət] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
The gray parrot did not say a word .
这 灰色的 鹦鹉 做过 不是 说 一个 单词 .

那只灰鹦鹉一句话也没说。

[hiː; hi] [sæt] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feðər] ,
He sat very quiet in his cage , his head buried in his feathers ,
他 卫星 非常 安静的 在 他的 笼 , 他的 头 埋葬 在 他的 羽毛 ,

他静静地坐在笼子里，头埋在羽毛里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .
and his eyes shut tight .
和 他的 眼睛 关闭 紧的 .

他紧紧闭上了眼睛。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] ,
But if , as mamma said , the children had been dreaming ,
但 如果 , 作为 妈妈 说 , 这 孩子们 有 到过 做梦 ,

但是，如果像妈妈说的那样，孩子们是在做梦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [driːmd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
it was very funny indeed that they all three dreamed exactly the same thing .
它 曾是 非常 有趣的 的确 那 他们 全部 三 梦见 确切地 这 相同的 事物 .

非常搞笑的是，他们三个竟然梦到了完全一样的事情。

[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

结束了。

[ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [driːm] .
A GREEDY BOY'S THANKSGIVING DREAM .
一个 贪婪的 男孩们 感恩 梦 .

一个贪婪男孩的感恩节梦想。

['relətɪv] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [kæts] [ɪz] - [j'iəz] ; [ɒv; əv] ['skwirəlz]
Relative Age of Animals . — The average age of cats is 15 years ; of squirrels
相对的 年龄 的 动物 . — 这 平均的 年龄 的 猫 是 - 年 ; 的 松鼠
[ænd; ənd] [heəz] ,
and hares ,
和 野兔 ,

动物的相对年龄——猫的平均年龄为15岁；松鼠和野兔的平均年龄为15岁。

['sɛvən] [ɔː(r)] [eit] [j'iəz] ; ['ræbɪts] , ['sɛvən] ; [ə; eɪ] [beə(r)] ['reəli] [ik'siːd] - [j'iəz] ; [ə; eɪ] [dɒg] [laɪvz; lɪvz]
7 or 8 years ; rabbits , 7 ; a bear rarely exceeds 20 years ; a dog lives
7 或者 8 年 ; 兔子 , 7 ; 一个 熊 很少 超过 - 年 ; 一个 狗 生活
- [j'iəz] ,
20 years ,
- 年 ,

7或8年；兔子7年；熊很少超过20年；狗能活20年。

[ə; eɪ] [wʊlf] - , [ə; eɪ] [fɒks] - [tuː; tə] - ; ['laɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
a wolf 20 , a fox 14 to 16 ; lions are long - lived ,
一个 狼 - , 一个 狐狸 - 到 - ; 狮子 是 长的 - 居住地 ,

狼的寿命为20年，狐狸为14至16年；狮子寿命很长。

[ðə; ði] [wʌn] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɔmpi] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - .
the one known by the name of Pompey living to the age of 70 .
这 一 已知 经过 这 姓名 的 庞贝 活的 到 这 年龄 的 - .

一位名叫庞贝的人活到了70岁。

['elɪfənts] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .
Elephants have been known to live to the age of 400 years .
大象 有 到过 已知 到 居住 到 这 年龄 的 - 年 .

众所周知，大象的寿命可达400岁。

[wen] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] ['kɔŋkə] ['pɒrəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
When Alexander the Great had conquered Porus , King of India ,
什么时候 亚历山大 这 伟大的 有 征服 多孔菌 , 国王 的 印度 ,

当亚历山大大帝征服了印度国王波罗斯之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] ['væliəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]
he took a great elephant which had fought valiantly for the king , and
他 采取 一个 伟大的 大象 哪个 有 战斗 英勇地 为了 这 国王 , 和
[nemd] [hɪm]['eɪdʒæks] ,
named him Ajax ,
命名 他 阿贾克斯 ,

他抓来一头曾为国王英勇作战的大象，并给它取名为阿贾克斯。

['dedɪkeɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [let] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , "
dedicated him to the sun , and let him go with this inscription , "
投入的 他 到 这 太阳 , 和 让 他 去 和 这 题词 , "
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

将他献给太阳，并让他带着这句铭文离开：“亚历山大，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] , ['dedɪkeɪtɪd] ['eɪdʒæks][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
the son of Jupiter , dedicated Ajax to the sun .
这 儿子 的 木星 , 投入的 阿贾克斯 到 这 太阳 .

朱庇特之子将阿贾克斯献给了太阳神。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
" The elephant was found with this inscription 350 years after .
" 这 大象 曾是 成立 和 这 题词 - 年 后 .

“这头大象是在350年后被发现的，上面有这段铭文。”

[pɪgz][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs]
Pigs have been known to live to the age of 20 , and the rhinoceros
猪 有 到过 已知 到 居住 到 这 年龄 的 - , 和 这 犀牛
[tuː; tə] - ;
to 29 ;
到 - ;

众所周知，猪的寿命可达 20 岁，犀牛的寿命可达 29 岁；

[ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ,
a horse has been known to live to the age of 62 ,
一个 马 有 到过 已知 到 居住 到 这 年龄 的 - ,

已知有些马能活到62岁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ævərɪdʒ] - [ɔː(r)] - ; ['kæmlz] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ;
but they average 25 or 30 ; camels sometimes live to the age of 100 ;
但 他们 平均的 - 或者 - ; 骆驼 有时 居住 到 这 年龄 的 - ;

但它们的平均寿命是 25 或 30 年；骆驼有时能活到 100 岁；

[stæg][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] ; [ʃiːp] ['seldəm] [ɪk'siːd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ; [kaʊz] [lɪv; laɪv]
stags are very long - lived ; sheep seldom exceed the age of 10 ; cows live
雄鹿 是 非常 长的 - 居住地 ; 羊 很少 超过 这 年龄 的 - ; 牛 居住
[ə'baʊt] - [j'iəz] .
about 15 years .
关于 - 年 .

雄鹿寿命很长；绵羊很少超过 10 岁；母牛寿命约为 15 年。

['kjuːviei] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [weɪlz] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] - [j'iəz] .
Cuvier considers it probable that whales sometimes live 1000 years .
居维叶 考虑 它 可能 那 鲸鱼 有时 居住 - 年 .

居维叶认为鲸鱼有时能活到1000岁是有可能的。

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd] ['pɔːpəs] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ;
The dolphin and porpoise attain the age of 30 ;
这 海豚 和 海豚 达到 这 年龄 的 - ;

海豚和鼠海豚的寿命可达 30 年;

[æn; ən]['iːg(ə)l] [daɪd] [æt; ət] [vi'enə] [æt; ət] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ;
an eagle died at Vienna at the age of 104 ;
一个 鹰 死亡 在 维也纳 在 这 年龄 的 - ;

一只鹰在维也纳去世，享年104岁;

['rævənz][hæv; həv] ['friːkwəntli] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ;
ravens have frequently reached the age of 100 ;
渡鸦 有 频繁地 达到 这 年龄 的 - ;

渡鸦经常能活到100岁;

[swɒnz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .
swans have been known to live to the age of 300 .
天鹅 有 到过 已知 到 居住 到 这 年龄 的 - .

天鹅的寿命可达300岁。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][swɒn] [ðæt] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .
Mr . Malerton has the skeleton of a swan that attained the age of 200 years .
先生 . - 有 这 骨骼 的 一个 天鹅 那 已达到 这 年龄 的 - 年 .

马勒顿先生拥有一具活了200年的天鹅骨骼。

['pelɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] .
Pelicans are long - lived .
鹈鹕 是 长的 - 居住地 .

鹈鹕寿命很长。

[ə; eɪ] ['tɔːtəs] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] .
A tortoise has been known to live to the age of 107 years .
一个 龟 有 到过 已知 到 居住 到 这 年龄 的 - 年 .

已知有的乌龟能活到107岁。

['wɪglz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [laɪn] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][nəʊ] . [sɪks][ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] ['wɪglz] ,
The thick black line in this picture is a facsimile of the line No . 6 in our last Wiggles ,
这 厚的 黑色的 线 在 这 图片 是 一个 传真 的 这 线 不 . 6 在 我们的 最后的 扭动 ,

图片中的粗黑线是我们上一期《Wiggles》节目中第6条线的复制品。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [test] [ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] .
which we submitted to our readers , on which to test their ingenuity .
哪个 我们 提交 到 我们的 读者 , 在 哪个 到 测试 他们的 独创性 .

我们把这些题目提交给读者，以检验他们的创造力。

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ə'nʌðə(r)] ['wɪg(ə)l] ,
We subjoin another Wiggle ,
我们 附加 其他 扭动 ,

我们又加入了一个Wiggle，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and shall be happy to see what our young friends can do with it .
和 将 是 快乐的 到 看 什么 我们的 年轻的 朋友们 能 做 和 它 .

并乐于看到我们的年轻朋友们能用它做出什么。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəl]
A NEW SERIAL
一个 新的 序列号

全新剧集

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
BY GEORGE MACDONALD .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɪəriəl]['stɔːri][baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ælfrɪd] ['fredrɪks] ,
A brilliant serial story by George MacDonald , with illustrations by Alfred Fredericks ,
一个 杰出的 序列号 故事 经过 乔治 麦克唐纳 , 和 插图 经过 阿尔弗雷德 弗雷德里克斯 ,

乔治·麦克唐纳创作的精彩连载故事，由阿尔弗雷德·弗雷德里克斯绘制插图。

[wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
will shortly be begun in Harper's Young People .
将要 不久 是 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 .

即将刊登于《哈珀斯青少年》杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Harper's Young People .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]
Harper's Young People will be issued every Tuesday , and may be had at
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 , 和 可能 是 有 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] :
the following rates :
这 下列的 利率 :

《哈珀青少年》杂志每周二发行，价格如下：

[fɔː(r)] [sents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
Four cents a number .
四 分 一个 数字 .

每个数字四美分。

['sɪŋg(ə)l] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)] , $7 . - :
Single subscriptions for one year , $1 . 50 ; five subscriptions , one year , $7 . 00 :
单身的 订阅 为了 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 , $7 . - :
['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] .
payable in advance .
应付账款 在 进步 .

单次订阅一年，1.50 美元；五次订阅一年，7.00 美元：需提前支付。

['pəʊstɪdʒ] [friː] .
Postage free .
邮资 自由的 .

免邮费。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅数量不限。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - office Money Order , or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 , 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]
☞ Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn] [jɪə(r)] ,
one year ,
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,
commencing with the first number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神